ДРЕВНЕ-РУССКИЯ
ПОЛЕМИЧЕСКИЯ СОЧИНЕНИЯ
против
ПРОТЕСТАНТОВЪ.

I. Ответъ царя Иоанна Васильевича Грознаго яну рокитъ.

ИЗДАНИЕ
Императорского Общества Истории и Древностей Российскихъ
при Московскомъ Университетѣ.

МОСКВА.
1878.
ДРЕВНЕ-РУССКАЯ

ПОЛЕМИЧЕСКИЯ СОЧИНЕНИЯ

ПРОТИВ

ПРОТЕСТАНТОВ.

1. ОТВЕТЪ ЦАРЯ ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА ГРОЗНАГО ЯНУ РОКИЋ.

ИЗДАНИЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО ОбЩЕства ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ при МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТЬ.

МОСКВА.

Типографія Т. Рись, у Яузк. части, д. Медведевой.

1878.
ЧТЕНИЯ
въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскому Университетѣ
1878 г. нн. 2-я.

JAN 7, 1932
ПРЕДУВЪДОМЛЕНІЕ.

Изучение древне-русскихъ полемическихъ сочинений, направленныхъ противъ учений протестантовъ, представляеть богатый материалъ для исторіи умственнаго развитія русскаго общества. Съ половины XVI вѣка и до реформы Петра Великаго можно по памятникамъ, съ документами въ рукахъ, прослѣдить, какъ относились представители русской мысли въ Московской и Юго-Западной Руси къ тѣмъ вопросамъ, которые сообщили новое направленіе ходу общеевропейской цивилизации. Нельзя отрицать, что одновременно съ поворотомъ послѣдней въ XVI вѣкъ поступательное, хотя и медленное, движение совершалось и у насъ: въ однихъ случаяхъ (что особенно замѣтительно) вполнѣ неожиданно, въ другихъ же — подъ непосредственнымъ влияніемъ выработаннаго на Западѣ протестантскаго направленія. Въ виду важности вопроса, предварительно общаго обзора древне-русскихъ полемическихъ сочинений противъ учений протестантовъ, предположено нами издать въ подлинникѣ наиболѣе замѣтательныя и рѣдкія произведенія нашей анти-протестантской литературы. Въ ряду ихъ, по своей исторической цѣнности и рѣдкости, одно изъ первыхъ мѣстъ безспорно занимаетъ сочиненіе царя Иоанна Васильевича Грознаго, написанное имъ въ 1570 году, въ опроверженіе мнѣній Яна Рокиты, члена Общины Чешскихъ и Моравскихъ братьевъ. Сочиненіе это доселѣ было извѣстно только по Латинскому переводу, помѣщенному въ Сборнику Иоанна Ласицкаго: „De Russorum, Moscovitarum et Tartarorum religione....
Spirae, 1582. 4°«. — Въ 1874 году, въ марть месяца, мнѣ удалось отыскать и самый подлинник. Рукопись (нынѣ принадлежащая мнѣ), въ которой сохранился этотъ драгоцѣнный памятникъ, подъ заглавиемъ: „Σεκέθε Γάρεκη“ есть сборникъ, писанный въ концу XVI вѣка, полууставомъ, въ 4°. Издаваемый нынѣ памятникъ составляетъ послѣднюю статью сборника и занимаетъ 45 страницъ. Правописаніе довольно небрежное, встрѣчаются описки, недосмотры, — видно, что писецъ мало сознавалъ важность списываемаго имъ. Для сличенія съ подлинникомъ прилагаемъ и Латинскій его переводъ „Responsio“, по вышепомянутому изданію Ласицкаго.

Въ нынѣшнемъ году въ журналѣ „Древняя и Новая Россія“ (1878 г., №№ 2 и 5), въ отдѣлѣ „Замѣтки и новости“ сообщено, что въ библіотекѣ Холмской духовной семинаріи священникомъ Семеновичемъ открытъ еще одинъ списокъ Отвѣта царя Іоанна Васильевича Яну Рокиттъ. Судя по нынѣшнему описанію Холмскаго списка — это, дѣйствительно, въ высшей степени важное открытіе. Будемъ съ нетерпѣніемъ ждать появленія его въ свѣтъ.

Андрей Поповъ.

Москва. 1878 г. Августъ.
Гл. 16, ст. 11.

Не хот'я въ бы́хъ твѣ́хъ словъ подать, ибо же
прежде речо ту, поне испытканий ради испытвешися, а
же кървы ради, ибо же сычимъ се́мь гдѣ́мъ на́шимъ и хвьх,
еже не дать ста́лъ словъ. Ни пом'к'твается ви́вера къ́шихъ
предв сынилами. Ви́верь не даяваетъ сего слова пом'хи не-
в'ремыми и не в'ремысятъ сего́мъ писаніёмъ, вѣ́твенно гла́въ
предв ними не гла́ти, и вѣ́твенныхъ догматъ не испол-
в'даться предв ними, ико сыдимъ недостойны́мъ слышать
въ вѣ́твенныхъ словеъ, ико пе́н житие ны́ше, и о
своимъ ла́діяномъ и слово вну́треннего чая по́ддіяниемъ
и ра́стерза́ніяхъ. Ико сынила въ к'лы томъ б'лія вала́нцеза
и въ екв'реныхъ превыв'дованіе, и сего ради не подов'ять ви-
в'ренаго слова предв ними просыпать, да не токмо слова
пописывать, но и самого вну́тренаго ра́стертствовать, и въ то-
лико въ ве́честве превосходствовать. Ико прежде вну́ченъ че́зд
сотворишь сь́лъ поученіи горчи́шай сотвориши. И выби́ваетъ
писени гд'хъ на́ша погибели. И паки т'он же вѣ́твенны
ап'хъ павелъ къ т'итъ пи́шъ гла́ти: 'вретикъ челов'къ по
единенъ и по второмъ наказаний Фр'нцд'ле, вс'дынь ико
совратилъ таковы́н, и согра́шеству, се́н самоосужденъ. И сего

1 Посланіе къ Титу, гл. III, ст. 10—11.
ради о́бы ходь́х премолча́ти. и многихъ радъ оупражне́ния. еже цркьхъ правленій и еже ны́ж нькать оудоно о толикхъ восѣдоканій о вѣ́кевьнныхъ писаній оуказати истиннм. понеже о́бы постигнетъ повѣ́ствовати льстт. его рады малы исре́къ, да не возмнншь мах. ико не вклады́ иконды вадх изла́лъ еси. и по возмннгъ вамь, ико не вклады́я вклады́. и еже противь вашихъ состави́ти слобъ. и не вклады́ писанія. иди ваших преданій тьмк. повиновеша н в о о у н н д нъ впада. иди сладостне ва́ше о случение прилешь. иди нькать во истиннныхъ христианъ Еже о ва́ньч христианстъ истиннн вклады́. его рады ва́шего комннніи вмале исре́къ вами.

Первое о́бы мо е слово.

(О ва́шем дучителе льторе. ико о́бы е житьи его има́ усвкъ прынчно сочета. ко истиннъ во льтор вже льть глета. льто бо. льто. еже краеугольны камени ху приражатися. е его вѣ́кевнныя окутвть разорати. е вѣ́кевнныя его оуникъ и азъ проповдя разоскати. е думенные быча окутвть преврачати. е разно о́бы ко́зыствуйще вское вѣ́кевное писанье инисти́ним непокращу́ется. ико же о́бы сатана́нъ вже рже́нъ бысть с нисъ е и вспето итгл сектда тмь н прелесть нарече́а. е итглъ его вк-собе напричата. тако о́бы е вы. ико нача́лникъ вкису и има сатана́. тако е ва́шем дучителе истинн има льторе. ико же ангелъ его имани́ться вкису. тако и бы ко́зыно-

1 В Латинскомъ переводъ ем. Caput II со словъ: "Ut avtem Diabolus ceoel dejectus".
дом. Где речь идет о пророках, они приходят в ответ на стихи из Апокалипсиса. Так же, как и в случае с Евангелием, оно начинается с пророчества Исаии о пришествии Судии. В ответ на пророчества о плодах земли, которые будут видеть люди, Иисус говорит о том, что они будут видеть не плоды земли, а плоды духовные. Он говорит, что это будет вестником прихода Судии, который придет и развеет мрак, приготовленный дьяволом. В ответ на пророчества Исаии, Иисус говорит о том, что он будет вестником прихода Судии, который придет и развеет мрак, приготовленный дьяволом.

1 От Иоанна, гл. Х, ст. 1—3.
2 От Иоанна, гл. XXI, ст. 15—17.
3 От Матея, гл. XVI, ст. 19.
вои́ми оу́чени́комъ проповеду́ть и во́дить по гра́домъ посо́тле,́
сей́р'ч'я позна́ть се, да́же и до насъ дошад. и о́нь оу́
дивр'ливи вни́диша, и дивр'нихъ хэв и́кр'е имах дивр'н, и оу́
хэв кóн во по сво́й оу́чъ пако́ша. вы же о́х самовьольства
взялиша се и на оу́чите́льчко вожкоче, и дивр'ны кнъ
достие, сего ради таче и разко́ницы нери́ца́теле. о́х
оу́ко дошад.

Второе мо́е слово.

Нарица́вши́е именемъ Христи́анъ, насъ же громовымъ о́нъ
нау́чи: н'же не испове́донъ гда хе вп'ло пришедши, и его
оу́чение не прина́ситъ, радоватися емь не глаголе́те, планъ
во емь, и прича́ствется д'леку его зла́гъ. и по семъ пи́
са́нню ты н'к Христи́анъ, понёже хе оу́чнилъ разкра́вешъ,
а сть́хъ а́пак и сть́хъ у́цхъ оу́чнилъ вмества́ешъ.

Г. слово мо́е.

Да писа́лъ еси таче, что вь́дъ то ты оу́чнишь вселомъ
Христи́анъ поло́дь в'кр'я им'кти вс'ыхъ писама́ сть́мъ,
что сколько пр'рыцы и евлампи и апакис нау́чили и на писа́
подали, узд лв'киыми запечатла́къ. и вы са́ми что оу́чите,
что и разорле́те, понёже оу́ко еси оу́стать сть́хъ
у́цхъ развора́йтисе и в'кросете. г'ь не́й хе в'ло в'лай гда


9 Отъ Матфей, гл. XXVIII, ст. 19—20.

9 Отъ Иоанна, гл. XVII, ст. 18—21.
иметъ, ико ты мы послѣ. Вѣдниши ли каково величествовь 
ъ тыхъ мѣщ. і Го наше мы мѣщъ крѣпъ молиться мѣщъ ево-
мѣ не токмо въ одинъ ихъ вѣрнѣшихъ, но въ евангелі-
ихъ словѣ ихъ ради вонъ. да и ты въ нихъ вѣдѣ какъ 
единъ со вѣрнѣихъ и слѣдъ въ вѣрнѣихъ нераздельномъ, не 
содерѣбьомъ, но вѣрной заповѣдѣнъ ихъ совершѣніемъ. і тамо 
вѣрнѣихъ въ нѣмъ вѣрнѣихъ вѣрнѣихъ нынѣ набождаемъ. або оно въ 
вѣръ яко въ вѣрѣ, і яко во вѣрѣ сотворасть вѣрныхъ зѣ вѣрныхъ 
вѣрнѣихъ и яко вѣрѣ прылягати заповѣдѣнъ его исполнѣлѣмъ.

въ марке же, глаголъ гдѣ: знаменія вѣрныхъ илп по-
слѣдують: вѣрнѣихъ вѣрныхъ вѣрныхъ нынѣ 
новы, заполь возвѣдывъ, иже что и сирѣмъ нынѣ, не 
всходѣ ихъ, на недостатки рѣки возложатъ и заповѣди 
вѣдѣтъ. або оно мнона вѣрѣ вѣрныхъ вѣрныхъ 
сотворенъ. стынъ великія вѣрнымъ яко къ кесарѣ нынѣ 
архентія вѣрныхъ вѣрныхъ вѣрныхъ датъ мѣтъ отъ 
сирѣнѣя вѣры елѣнѣки ихъ глагола гречески глаголи. або оно 
много въ вѣрныхъ вѣрныхъ писаніи иже вѣрнѣихъ мнона 
вѣрѣ изящни. або оно они нейстинны пастыри были и не-
всходи кошѣ пастыри хь бы пасты, не бы тайныхъ вѣлкихъ 
чаде сотворенъ, иже вѣрныхъ словѣмъ проповѣда. а тако оно 
къ вѣрѣ вѣрныхъ писанія стынъ вѣрѣ держати, съмъ всѣ 
вѣрѣ вѣрныхъ писанія разърѣшати вѣрѣ. а что в 
чаде вѣрныхъ писанія ей и иеремиевъ нынѣ паказъ ихъ корни-

*Отъ Марка, гл. XVI, ст. 17—18.
* Слѣдуетъ читать: како. Ср. въ Латинѣ. переводъ: Quomodo autem 
habendam fidem.
Д. «Убо моє слово».

А чого еси писалъ въ і. законъ ко і. книгахъ моихъ: выходитъ, ино то есть и вѣтренными апами еречено разъ.

7 Послание 1-е къ Коринфянамъ, гл. XIV, ст. 22.
8 Отъ Иоанна, гл. VI, ст. 26—27.
10 Послание 1-е къ Коринфянамъ, гл. I, ст. 22—24.
11 Въ Латинскомъ перевода см. Сар. V.
едины дтк заповедь привлечена. Ёже возлюбили га быя твоего и веего сына твоего, и веежа ддса твоего, и веежа крьпости твоей, и веежа ума твоего, и веежа помышлений твоих, и веежа своего сема сами себя. И вы сами не совершайте. Несловеч ве гает: 9 ддай превысишее к брзк должен есть, яко и прежде брзки ходить есть, и сами тако ходить. И вы же веа фьергаете и по своемъ ласкоердстволю житиie произведете. И еже вв прочих словеч в своем законне словесъ, аще наждди утх держати, то наждди есть и бржковатися и веа монесова законна велити. И его ради жидоствыйже евлалетса, истиннимъ христианомъ неподобно. Иже ха своего вякаенного плотска-го смотрения тайнствени раздвинъ. И нова закрета законоположи. И еже же брссловеч рече: 4 аще законы моеему данн бысть, благода.т и истина ге хмъ бысть. Павелъ же ве ел. законъ ко ереемъ писалъ гаетъ: аще вы гд. законы непорочны выля, не вы ел. мр. исканъ мѣстъ, цан-рѣчь новалъ благода христианск. аще быто въ послѣдъ бысть, но вѣдя съ бржданіи иными истинна эписка. И его ради ел. е речеть. стефанъ же ел. мчнее найподи стоя въ даннии апѣбскихъ. ко ел. законъ рече. иже пришете загоны повелѣннямъ свѣтъ и не сохраните. Павелъ же избранны-ный совѣдъ ко ереемъ писалъ гаетъ: и монен быто есть вѣрени въ всемъ домѣ своемъ, яко вѣрднекъ ко свидѣ-
Ответственными. Хе же ико гинк и домы скоемы. Домы ото ми есмы. Оегог ради не подоныет непудной христианской любовной ичинье припекати во ив. Законъ и полагати. Есже есть естественные. Або, и со ипюкки ха рачтинати начинати. О евераеамо павле ня галатомъ нисш глицъ: ико же евераеамо ха вами и екъею полагъ есть. Оегог ради мало илъ илъило слого приямал о. ив. Законъ и мролъ филскаго ичини ха еверага еси. И яже писалъ еси въ къеркъ, о мафтькъ и о слажевъ ичинъ, симысла еси слажевъ ко кропова и о еверага хочъ. И что еси писалъ главами и матфесь полъ и въ илскаго ипроповеданил и въ вуе преданил ичини и иако ий подоныетъ творати. И спрашены иесма чюла. Чтовы въ ны не идатиля, како го и въ творишъ и ичинъ. И въ ны икъ того не иказалъ. Ия иву (до)закъ.

Е. иву мои слово.

Од же писалъ еси аламскаго ради преступлений вен раялексъ поди злобою плоти, и смиренъ сокрыточка. Иной его ради ны есмо слого пишеть и киляка в ны. Воскръчики ейх поламовати змайскаго чина, чинъ пишеть емодвика и орутелъ дей мрйа. Понеже иву црквою смрть въ аламъ до есписа, въ есписа до монъа, въ монъа до поплощенил хъе. И ны на сотрапашющи црквою смртной ит. Иже иву ей прясден и до хъе поплощенил смртной овбоджен и въ ада илъе. По ихъ поплощенил ихъ дрзновен и въ смртне не имѣлси. Понеже иву ны ны въ итъ хъ ивъ нови,
путь новёй и судьонаше и дастънноимъ до дивье и дарвимщихъ въ правдь ко спящим. нннкъ нуно смерть никакамь же далёшн имывше, но ннкъ нуно вел прини минно снопъ сферо
набше и вьчному цртвнно преходатъ. нн воодныхънлъ
духъ не возмогьтъ ннхъ одержать, повеже нуно дарвим
датъ вмхъ иваня светлтвииш ннзца нннкъ и никако возмог.
гтьхъ одержать противнихъ дос. повеже нуно не ннкъ не
имыви своего сферество. ннкъ же нуно речь ми сннй и хв во
стечь ннпеем вбльшемъ: градетъ нуно мира сего квъзъ и вом
мнъ не нмать ннчевое. тало нуно и ей посввдомаы
по стопамъ хвимыкъ, и ннзъ мира сего не стрктающт
нчевое и сего рада на ннхъ смерть цртвн не стркта-
етъ. а ннкъ самовобно предвещь сеймъ имывше мира сего, я пре-
даетъ етъ посввдомаымъ, ей нуно свербовы владаетъ оладь
цртвко смертное подканыаетъ. я здкъ горестный дйша здк
твъ раздачаутъ. я тало всеконечныя мвы прием-
ны. помыкъ нуно въ ннхъ ей хь сотвори чйка самовоб-
стына, еймъ я адалкъ прже вкъ сихъ престъплений посввдомы
стопами хвимыкъ. адалкев престъплений праведнихъ ннчев-
гтвнихъ разтршатъ, я смерть на ннхъ никовь же клеты
имывше. согрвщймымъ, нан мстнамылъ, не тоймо
адалеко согрвшений на ннхъ взлагается, но я приложении
мывелъ сдве, я снкъо ей свовго согрвшаво мнчалъ, на
сихъ нуно царствуютъ смерть. ннкъ же я прже ннхъ и
забойстки хвимы неумьенъ на ннхъ искатътъ. я ейк

* Отъ Иоанна, гл. XTV, ст. 30.
* Въ подлинчикъ описка: и о зыкъ.
из римлян имена посланник у вышел в Беотий, в Еллинской ветви под греческим тылом. Выше писано: 

30. 9

30. 10

Царю, что был он жених в Евреи и женщин в Римлянах. Что он в Евреи был жених в Римлянах, но в Римлянах был жених в Евреях. Это было иначе, как и в евреях.

31. 3

Он же, когда его в Евреях женил в Римлянах, был жених в Евреях. Это было иначе, как и в евреях.

31. 6

И это его женил в Евреях. Это было иначе, как и в евреях.

31. 11

И это было иначе, как и в евреях.

31. 12

И это было иначе, как и в евреях.

31. 14

И это было иначе, как и в евреях.

32. 3

И это было иначе, как и в евреях.

5. 6

И это было иначе, как и в евреях.

4 Послание к Римлянам, 10. 11.
5 Тоже послание к Евреям, 11. 12.
6 Послание к Колоссам, 11. 13; Послание к Галата, 11. 18, 11. 28.
7 Послание к Галатам, 11. 24; Послание к Галата, 11. 24—27.
йдыде и вёдды нямо градать. вёрйо н сяма сьара сйой
3.10 вословаиых ствений прилатъ, н бо врёма старостъ роци:
вёрно моќен велиы вяйхь ёварька нарцаткикъ сиъ дюбрн
ъ фарановы. таче изволя страдати и мадди еммилъ, нимь
ли нишъ врёменно гёкъа сладость. волын босатко
вмъчненчъ гнитпакихъ соопречицъ помошь въ. бзнаръ
3.3 бо на мздовозданч. вёрйо, поглянчъ египчолъ, не пьоколька
прости црквы. невидимого бо нько вёла черпашъ. что
13.1 ойво бо накоелъ посланн сообраомъ глечъ: нълъ молъзъ,
13.2 крётъла молъ, аще вёръ кто глечъ илътъ, дъкалъ я нимать.
13.3 ёгда можетъ вёр апстъ его. ёцила ля вратъ и съртъ
13.4 натъ вёрата н лишима вёрата динъ бълъ пълъ. речь въ како
13.5 нимать въ кйзъ. ндътъ греиотъ въ съ миромъ нанпранъ
tа и не дать нимъ трёованина тонъкаго. калъ молъзъ. еще
13.6 н вёръ, аще дъкалъ не нимать, мертвая есть въ садъ. но ре-
13.7 чать кто. ты вёръ ийминъ, дъкал же дъкал нимать, познатъ
13.8 ли вёръ твои въ дъкалъ твоихъ. н дъкал паче понамъ н дъ
дъкал мончъ вёръ молъ. ты вёръшия ейко ейди ейк есть
dобръ жармшнъ. н вёръ вёръсти въ тропаръкъ. хоронишь
13.9 ли распятии въ чинъ сватъ, ейко вёръ неръ дъкал лютъ
13.10 ейкъ. акраалъ есть нъмъ не въ дъкал ли опрамадъ, сору-
нисъ испала гна слесъ нъ омьарь. ейдннъ ли ейко къ въ
pостуцствовать дъкалъ въ его, и въ дъкал соорвнкага вёръ,
13.11 н писаннъ гимнъе. вёръка акраалъ ейки въ каминкъ елъ
13.12 н пръдъ. н дать ейки наречъ. зрътъ нько ейко въ дъкал
опракдъстъчъ чинъ, а не въ вёръ ейдонъ. а что нько со-

* Соборное посланне Иоаннове, гл. 11, ст. 14—21.
10 Слѣдует читать: ро́тъ нн накто въ кйзъ.


11 См. Послание св. ап. Павла к Евреям, гл. XI, ст. 4—11.
12 Въ Римлянъ, гл. V, ст. 20—21; VI, ст. 1—4.
37. 2. Укрепленья в вічному прадіані, перерванным гініць, ми ф
-1-м, на жаль, не утепляємся. О саме, бо гініць накаляє тако-йно
-5-м начало могуча положить начиняющее, как ес-тъ,
-10-м номіщень бра По-сланнім во здѣсь для накаляя, ддйствіям
-15-м, а также и въ такъ, какъ положѣнія не оставляемъ танкто
-20-м. Опредѣленья въ ней, какъ наставляются, не же, житіе пами
-25-м, пред въ тимофоріи возздаваю, какъ нагодатъ и мѣс. въ
-30-м. И житіе въ немъ дѣлает мнѣ мнѣ темъ, и какъ прапра
-35-м, ибо бра крію, какъ положить дйствіемъ и накаляя, какъ
-40-м. Начало не оставляемъ состоянія положатъ, не ко житі
-45-м, какъ учинемъ въ падѣ. Начало убо къ, въ какъ падаете
-50-м, какъ нерасположеніе вызвалъ гініць": имъ во дѣлы поступающа. Если
-55-м, въ житіи, если, не учинемъ протечетъ, основание положенъ въ наз
-60-м, "... положеніе во инымъ никтоже не можетъ положений
-65-м, какъ действаетъ, какъ есть. А такъ ихъ тимофоріи движен
-70-м, положаетъ имъ же орно-бланемъ, къ во ф. 48 нар.
-75-м, какъ въирна нерасположеніе положитъ, какъ действуетъ, какъ
-80-м, кой гонитела и догодать, тогда по положеніемъ
-85-м, какъ не въчны возвратахъ, не никтоже, супротивь-

18 Посланіе 2-е въ Тимофею, гл. II, ст. 1—2.
19 Посланіе 1-е въ Коринфянамъ, гл. III, ст. 9—11.
15 Овезеніе описанія цица. Сѣдуетъ читать: иже на намѣрѣ: кийко
-14-м, да влагать, какъ нами."—Ср. Днишаго переложь.
16 Посланіе первое въ Тимофею, гл. I, ст. 12—14.
от Матея, гл. VIII, ст. 21.
от Матея, гл. V, ст. 20.
41. 12½ к пося: "Анто гласил к Владим. Насцо начал глядеть к крепкому уб. Насцо же был в 6 часо во 10 часо Насцо, и земной наводит святилища. Что" написано тягучей памятной строка гласа 42. 2/3 во наказованъ 25 царей: есть в 6 часо на нын, и можемъ на нын внуздать их во всемъ огненъ гора. А нынъ ли не могъ 47 не сбудется и только златомъ, еще починъ, не показанъу. Однако во нын не скучись пресвятшь молчаниемь, 48 ибо и к 6 пилать и дыхать. (и 6 вдольные слова а ни в 6 часо ведать нынъ рвыхъ камъ).

49. се ста неудержимы 10 сию теня и рывошать вражу и подвишъ, 50 еже въ не днемъ огненъ вражъ разрушать. и что писано съ в 6 воле́й, усенъ слово божа сего еретическаго, что писано есть слово в 6 часо 51 и вртулъ ея. ибо мол осно писалъ къ философиямъ гласъ в 6 часа: се держо да премудрствуетъ ил 6 часо, еще в 6 ч. 52 ни в 6 девъ съ во 1 часо въ ложени не вседоминъ нешеродъ вртулъ да вртулъ. но сихъ душа, есть разумъ предвишъ ея подобь махершемъ нынъ, и образомъ озерствъ ей душе. видимъ ли 6 на и слово волнолюбио ей прено душа мръла 53 воплощенное едно слово нынъ ивъ и духъ воплощенний на смертъ нынъ, замедлена плодъ ей прияла и прено душа мръла. что въ 6 душа ей соединеніе и единородство. и вь прено душа мръла воплощенний на смертъ. ей душа...
9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578
не были видны, какое было разумное слово Божие, и мы
чаком смотрели на них в страх и трепет, и видели, что они
были не такими, какими они казались. Мы не могли
понять их поступки, и они говорили, что мы не
въездем в наши города, и дадим им все, что хотим.
Мы же остались и были в страхе.

Вот послание второе к Коринфянам, гл. XII, ст. 9.
посланник и ведущих благ наслаждения пришле.

Апокриф не вступившись, не видя того, якто сам попись писал
8.15 - 49.1

глаз: "выз наслаждение, апокриф напоил, же взрастив, твем
ны наслаждали, не напали, не возрастили. Тако ойво и мы
вождямиших апокриф почитаем, якто слово виждет ошибки и
посланники, нашему посвящению наставники и революционны.

его ради молимся и призываем их помощи, да же
они написали и нашли, и ойво разделяя ясно разделя
взимают и их посвящению нашему помощи ошибки нашим.
тако и
стых ойко нашастины и утешая ко истине и
вбогачитись. тако и стиха страстотерпца почитаем ойко
в истинны вбогачитись пострадавше, и их ревности
востряваются вбогачитись сокровишем. привязая ойко совершен
теля апокрифу вбогачение и их ревности съми на путь вбогачитись
направляя. однако ойво мы вбогачим. якто единох ходатай
где наша их вы. притяну его вбогачим всих вида и ходатай
цанца и заступление всольм христианом. если ви впли, приры,
их стихи и вих стих, ойко сложити прасть и наша
наставницы, и их приводяя, почитают. его ради и мо
щемя их поклоняемся, да вольное помысл и их ви
ранием. их же свет где их их ист. вихесть ошибки
наших ошиблемя своим. совершеных всольм вбогачим, ойко и
утешит его. вищем ли якто не келимся вразмачкиси нашах
ошибках, но послабствовати ошибли. но ойко же ревно
51. 6 вячественный Апостол Павел: "Комбаждо даетъ евангелие Ахъ на ползъ. Фомъ же Ахомъ даетъ слово притчи, иномъ слово разъли, и толокъ же Акъ, дръгомъ велъ, ткнемъ же Ахомъ, иномъ дорованія нштѣвлѣмъ, и толокъ же Акъ, дръгомъ дѣственна сильмъ, иномъ пророчъ, дръгомъ разъли жееніе Ахомъ, иномъ роди аскъому. Акъ ея дѣственна сть здѣни тонъ же Акъ, раздѣлий на влости комбаждо.

52. 6 екъ косметъ. И екъ во ткло едино есть, и оуды идъть многи, си оуды едино ткло, мнози суть, едино суть в ткло. такъ и екъ. Иво единоимъ Ахомъ мы си во едино в ткло крѣпомежка, аме поденъ, аме елінцы, аме ревкъ, аме слождомъ, си во единоимъ нѣкшемъ напнѣмежа. Иво ткло нѣсть едино оуда, но мнози. аме речщей нога, нѣкъ мркъ, нѣкъ ткло, но егъ ли рди нѣсть отъ ткло. 

И аме речщей оцхо, екко нѣкъ око, нѣсть в ткло: не в егъ ли нѣсть в ткло. аме все ткло око, гдѣ и сложъ. аме вѣ сложъ, гдѣ и чуѣніе. И нхѣ положи вѣх оуды, едино кожно во ткло, екко же вовчатъ. аме ли бѣшна всѣ едино оуда, гдѣ в ткло. И нхѣ положи мнози оудовъ, едино ткло. не можеть око ретчъ ручъ: не тревкъ ли естѣ. но много паче мнѣніена оуди ткло немощнѣшѣ быти, мнѣнѣші суть. Еже мнѣнъ нечестнѣшѣ быти ткло, нѣкъ честъ множнѣшѣ вѣлѣмѣмъ, нѣ веловѣрѣнъ ншнѣ веловѣрѣ. множнѣшѣ имѣтъ. Е веловѣрѣнѣ ншнѣ, не тревкѣ имѣтъ. но екъ расторъ ткло, лишашемѣлъ вошѣдѣ дать чѣ. да не вдѣти распра вѣ ткло. но токѣ во себѣ пекот-

77 Посланіе первое въ Кориняномъ, гл. XII, ст. 7—20.
Въ Латинскомъ переводе: de fundamentis.

Отъ Матѳеа, гл. X, ст. 37; отъ Марка, гл. X, ст. 29.
ν ούτε η διάλεκτος ή τό διάλεκτος η διάλεκτος δεν χρήστηκαν. 

---

20 Ὑπό τὴν προσωπικὴν ἐνέργειαν ὢν ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίῳ ἢ ὡσαν τῇ βιβλίο
Мнё, ико άζη во θυσίν γ θυσί σ και мн. τ я ея аме че о прο-

κинте γ θυσ я ηλην молех, ρо я сотвори, α а прославица

θυσ εх ми. ιμπλαι Зαпопχ ηλ α и сотвориал η, ρо я

η есть лики ми, я лики ми, κозаλακλειώ θαδετιθ θεσμικ

θολμικ κ άζη θозαλακλ η γ η θαλκαλ η και сам. η паки

рецено есть: θυσ лонити έκα я καλ показзети елθ, επικε

тамъ чюрит. εпκо θυσ воскресята лютияя я живи. я,

таки я екъ ίεя я хо.мети я живи. я θυσ во не едитхи

никомб, но сядя бе. дать снoki, да ки чю.тети елθ,

εпκо же чю.тети θυσ позал.каваго его. Посла.ни рех.ган.ни

не σινιч.кени.лех, но έд.ни8 б.оли я. к.тн.н.у. θου я елθ я

εγγο α.я, но έд.ни8 о. г.θ.да εп.во επικε σя. плотнй

σινιч.кени.лех т.ны. ско.эла. τα.к.к.μα сκε.пини σο.κ.θ.я.λα. γо θυσемь

η στ.ны. α.θ.к.μα. я.д.к. ρо я естя ίεя, τθ я ίεя я α.я, я

εγγο α.я, τθ я ίεя я ίεя. εпκо же ρεця бо στ.номε ε.ν.λ.ιν"

εγγα πρι.д.ети θηρι.κ.ш.т., ε.г.о je άζη ηπο.λи ε.κ.ι.κα γ άθιπα,

άθι ε.κ.ι.κ.и.н.н (н.к) γ άθι θηρι.κ.т., τοй σκ.νι.θ.т.θ.т.т.θ.т.

στι.д.ети в мн. τ.п.δην.и.и άθι б.езαθ.т.на я. сκ.νι.θι.αλ.на

ε.λα, сκ.ρι.νι.θα.н.а πρι.γ.αύ. .άθι. ε.δ.ι.α ε.λα.кα, ρο. я. д.р.κ.α.ρα,

ε.δ.ι.α б.оли я. к.тн.н.у. я. сотвори.е. с.т.λα τρ.θ.α. я. паки

помале нак.д.тη. г.λα: εγγα πρι.д.ети ίεя, α.я ε.κ.и.н.н.н,

η.с.θ.μ.п. с.θ.я на καλ.νε ε.κ.и.н.н. я. с.θ.μ.π. бο.θ.т.н.

η.λ.μ.т., но ή.δ.ι.κα ε.λα. ο.παλ.θι.т.т. γλ.θ.ι. τ.μ.т., я гρα-

56. Հա պատճենց ինչ կրթե թուան էքս սոտցու մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 
վերջի, կան մեզ գրա- 

67. 2. Հա տեսակ ինքը նպաստ է ոչ նպաստ կամ ոչ են ոչ կամ ոչ են ոչ կամ ոչ են ոչ կամ ոչ են ոչ կամ ոչ են ոչ կամ ոչ են ոչ կամ ոչ են ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կա� ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կա� ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կա� ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կա� ոչ կամ ոչ կա� ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կամ ոչ կար ոչ
лицъ, и́мо́ а̀за во́ ви́ца и́ ви́ца во́ лицъ. И́́емъ а́ще че́ го́ про́
гните вите́ а́за о́ имни́ мо́е́хъ, чтó н́ сотвори́, да прокла́́йсятсѧ
ви́ца ви́ца и́ ви́ца. И́́емъ зáпе́рокъ мо́лъ н́ соблъда́л и́хъ, чтой
есть лики́мъ мо́лъ, н́ лики́мъ мо́лъ, козламъ ви́дет си́мьк
мо́хъ н́ а́за козламъ е́го и́ ви́ла́ка алмъ са́мь. И́́емъ
рече́н ко есть: ви́ца ви́нетъ и́мъ н́ ви́ла показа́ветъ е́мъ, и́же
си́хъ укоро́ти. И́́емъ ви́ца вспра́шаетъ си́мьк ви́на́ть, ви́ца
нікому, но си́хъ всѧ дасть ви́ны, да всѣ ви́нетъ си́мѧ,
ико же ви́нетъ ви́ца посла́вшиѧ е́го. Посла́вшиѧ радо́не нє
увинчива́мѧ, нє ви́ду воло ві́ще и́ си́м и́ е́я.
свѧ и́ ви́ца ви́ца и́ гря́ще ви́ца и́ си́мъ: нє и́ ви́ца ви́ца и́ ви́на
бѣ́д лдя прйдеть ви́ца вспра́шаетъ е́го же а́за посла́ ви́ца ви́ца,
А́хъ и́сти́нны и́ (и́же) ви́ца исхва́лься, чтой санда́тель
ствуетъ в́ лицъ. И́́емъ лдящи и́ ви́ца вспра́шаетъ й́ сове́й на́чальна
си́мъ, вроло́хомъ пръгѧдо А́хъ. ви́да са́гла, чть н́ держа́ва,
си́мъ воло ві́ще и́ сотвори́ и́ сотвори́ встѧ тріца. И́́емъ
помале наводитъ въ: бѣ́д лдя прйдеть ви́ца, А́хъ и́сти́н-
ны, нау́быть вѣ́ на си́мъ и́сти́нны. не ви́те воло гла́ты
имать, нє ви́ла а́ще ву́лювашьт ви́ты имать, и́ гра-
дь си́хъ козламъ ви́нетъ ви́ца. чтой мъ прокла́́йсят,
а́ге въ

11 Отъ Иоанна, гл. V, ст. 20—23.
12 Отъ Иоанна, гл. XV, ст. 26.
13 Въ Латинскомъ переводъ—spiritus verax.
14 Отъ Иоанна, гл. XVI, ст. 13—15.
моего пріиметъ и возкресітъ въ Иаху. Вдѣли бѣльы и маты,
Фѣва, моя сестры. Сего ради рѣкъ, яко ты мнѣ пріиметъ и
въ моего пріиметъ въ Иаху. Вдѣли пріимъ единомъ существо, яко онъ
послань къ Волыни и Фѣва и своемъ хуцѣтѣнѣмъ и дѣвствомъ с.
пріимъ Ахъ вѣлѣніе чиномъ водѣлъ. Тако и Ахъ не пріимъ въ
свѣтѣ гдѣтѣ, но единомъ хуцѣтѣнѣ съ Фѣвамъ и Иаху. И бо
посланіе сего плотнымъ смотрѣніе разслѣдовать. Паки же
о одинъ существо и совѣдѣніе въ нихъ какъ Фѣва ко Иоланѣ
речѣно есть: "Сего ради мнѣ Фѣва алѣтивъ, яко Ахъ дѣлъ въ
своѣпологанъ, да паки пріимъ мнѣ. Никто же возкресъ и
во мнѣ, но Ахъ пологанъ мнѣ въ свѣтѣ. Вѣлѣніе вѣлѣнъ поло-
вѣдѣніе въ, и Вѣлѣніе Вѣлѣнъ паки пріимъ мнѣ. Синѣ заповѣдѣ
приихъ въ Фѣва моего. Вдѣли пріимъ совѣдѣніе и совѣдѣ-
вѣдѣніе ко Фѣва. И не тревожи никого же воскреси егѣ
въ мертвѣыхъ, но совѣдѣніе возкреси егѣ въ мертвѣыхъ.
Ибо же речѣ: "Изврѣшни говѣд и пакѣшъ не воскрешѣніемъ не-
щѣвѣ вѣлѣніе вѣлѣнъ мнѣ. Но свѣтѣ извѣлѣ здраѣвъ паки пріимъ.
я прилаалъ. Гдѣдѣ вѣлѣнъ вѣлѣнѣ и пришедшѣ надѣлъ него речѣ:"
Фѣва, сѣлѣ вѣлѣнѣ пожалѣ, яко вѣлѣнѣ мнѣ. Ахъ вѣлѣнѣ, яко
всѣдѣ мнѣ поляла, да народѣ ради вѣлѣнѣ стояла.
Да вѣлѣнѣ мнѣ, яко ты мнѣ поляла. И паки речѣ мнѣ: "Амъ
кто вѣлѣнѣ мнѣ. И слѣдо моѣ совѣдѣнѣ. И Фѣва мой вѣлѣнѣ
вѣлѣнѣ егѣ. И къ немѣ пріимъ мнѣ, вѣлѣнъ мнѣ него вѣлѣнѣ.
Паки мнѣ, въ вѣлѣнѣ вѣлѣнѣ, и не повинно.
ве́не́й. И памн раже́е: "Уже просла́ви́шь ми́о сво́егó, да си́х 
твóн просла́внитъ тя. И н́на многа́ о́бразшение в́в ве́квень-
номъ писа́них о́с семп свя́дествству́юще, и́ко ра́вночтне́гъ
есть си́хъ цы́хъ, а не ладже́нцы. а́м (о́бо до́ца)." 

5 С. мое́ а́бо сла́ко.

Ое же писа́лъ э́нъ чему́ при́нде́тъ за́не о́бо гд́б н́ихъ и́
ци́ сд́нятъ жи́вымъ и мёртвымъ, и́ко о́ въ томъ о́ ве́немъ
бы́ше се́д писа́но, а́ т́ы не гораздо выра́змеч‌лъ. ми́ товá
вопро́сить в́ томъ, кáко ввё́рени съдъ бы́ть ввйнъ, о́ восста́ни́н
мёртвыхъ. и нъ́о заговори́лъ, а́ в́ томъ не писа́лъ э́нъ, а́ что
писа́лъ э́нъ что́ зове́те не то о́чны́ д́о́ры, что́ ч́ань сáлмъ
é быва́ннннъ, и́ то э́нъ писа́лъ на н́йвъ и на си́њна в́ча,
н о́ томъ писа́нно бы́ше се́д. а́же о деснороднн писа́лъ
э́нъ, бы́ше рече́но есть. и́ще при́нлй́шъ законъ мо́лье́ннъ,
ъ тогдá подова́етъ тй́ и сд́ботстве́вати пожднннннъ, о́ н́емъ
о́ же всѣ́ вмáле бы́ше се́д рече́хъ тн со́вершенъ, и
многодоби́нн съ томо́н не хо́дъ, и́ко же о́ пе́лм, вр́гъ в́о
е́нъ крести́ хвáл. а́ что писа́вше по главалах во н́йвъ и во
вслай, н́но нашн главы́ съ ввйлн главалн не сод́бтул,
половмъ что́ ввмъ ле́тнра т́ако о́уке́з, а́ нное яве́рь.
а́ что́ э́нъ писа́лъ во вслай в́х́ матпфей. что́ ми́ хвáлить
помышла́ннннъ ч́чкымъхъ, н́но в́х́ матпфей не о́пи́сано,
а́ писа́нно в́хъ а́спс, да не талкъ же кáкъ ты́ писа́лъ, а
42.1
471. 12/3 квале: "много глазах вами. и око начало глядит в вас.
19 отца был. вы же египетский слава свое имя ключ, я землена материншице. паче навозих причинившых дровых глазел
42.2/3 но и небесных царей есть везде именами на небес, и может в них идти ветви ветвей солнечных гордостью. есмь я ни в каких
7 ветвях не сабеевы и таков славы, еже постель, не показаны. Хоро своя благословение прежде благословения,
7.8 ейно и кес пилаты и архимен. (и ейные благословления ех. 9 име слава. светл я мих редких вами). " и дает предержание
10 славым и работами чревах и подпилине," ей дой на едино
30-дневным вранным разумом присутствуют. а чтоб писали он и волк
30-дневным словом имела братство поучений, что пошел есть слово брать
17 в притыкал кына. идо апостели пишка писал их дни извек глазем в око: ей да преддержавшевич врания в оно, ей
2 в руках ей. ныне в зрачком ныне не возвратимое пойменное
30-дневное брание веча. но сего ныне, зрачком рая присутствие, в зрачком увече пропутствие ейко чаше. 
31 виноделья ли ейко и ныне копоткимыка и прино десна мир.
31.1 так же солнечномысыно его слово ейко веча и архим копоткимым на
31.2 виноделья ныне, зрачком плечо в притыкал и прино десна
31.3 мир. чтон ейко ейко испытания и оживодение. и
31.4 и прино десна мир копоткимым на солнечной. икона явлей

10 Постановы в Филиппосем, гл. III, ст. 18—19.
15 В "Латинском" переводе: "Practer haec commemorabo tibi verba trium adolescentum ad Regem Nabuchodonosorem....
31 Обозначение словами еято, напорченное исконом, в "Латинском" переводе читаются: Ut aviem superiorem repetam, aio vos... etc.
35 В "Латинском" переводе: et inferioribus partibus.
36 Постановы в Филиппосем, гл. II, ст. 5.
Мужчина полез разверзает дверей сказать его к/simple. напр.
человек сожерший вих и чин. тогда о строить и на
ко
на них, он схлещенный одесную душа, мы кая.
мы ты тако кая, не пишались. тогда после и
ступать и в нас, ико рече ибо взгля дото же всегда проповеди.
дати о нас. ты ойно тако чтети. аще вбрешь апологи
скими преданиями, к как облик нич ных самах положи.
и како ими покрить воздать, иже таковыми таных наших
фигур, и на такомъ пять истинных наставлений наших
малчишими, кие покрить иих подобает в торжни. аще о
факто златокаменца вфрамещи, ино землемкрителя, или
архитектонами философии исправляемы, или строение зданемь
строением, или каменоской, ибо каков его земляль
рования, како учителей их наставников его почетемь,
быко фигуры их нами пристроить и жители предостережитель
проповеди. и аще ойно и в танномъ их миротворцемых
рованию подобнии честных масковозданния вопримютъ
as вашемъ странахъ златокаменцы и гробокаменцы. аще о
кое строить огло рабства противъ состояния огло пред
малцев множество сильное. и аще ойно таковы они достоянии
почтити таковы, какоже не почетемъ ойно ко богочии
мыс наставленийыхъ. и иоразному разумъ нами фикрал
шты и фикралодействующие ко хъ. аще он по твоему слову
быко написанному вброати, и аще не написаны вышняя
вышняя суть, како ойно вышняя разумчан вжил слово смот
ранил. аще бы мнен не вышняя учинъ, и посланник не.
Ваше писание, како ойко рацифили слово ваше, иже в камнях сокрытый и в них вну камням ко вцеленію. Како ойко не суть вятченный отъя и встъ вицы достояны что и по-

их плачению и похваленію, также таковыу съятть просвѣтніе вь душамъ вашимъ. И данины имени таланти гдѣ ихъ какъ молитвишніи и многихъ причисъ сотворишишніи. Мы же истинынъ христианъ въ Вышему, ико ходатай есть въ Господи, начало иконіе въ

посредникахъ въ лицехъ Христовыхъ въ цѣлыхъ душамъ въ идущихъ и гласъ 

такихъ въ рай сущемъ и стратии егю спасени въ гроби, со вѣрныхъ и въ присилыхъ гдѣ же во единомъ собра-

ствѣ, въ бо трии, лицыхъ покланяємъ и молитвами и словамъ сложимъ и предозначимъ его во вѣки, въ просила благословеніи въ истинному нѳю нѣмъ накладна, и полезная душамъ въ телесны нѣмъ, ико гдѣ и цѣлую и создатель вѣкъ и 

на сва въ рацѣ своими содержанія. Притѣмъ притѣмъ и придо дѣлѣ 

мааріи, ико подобовлечу таковой тѣлнѣтъ послѣднѣній, и вѣрь, вятченъ во свояхъ лицеахъ неспамѣ пластинѣніи нѣмыхъ 

10.1 невмѣстѣнаго гдѣ, еше же въ вѣки примирюлось. И вражда 

же въ адама въ гдѣ развѣянъ. И ико лішенъ вѣкѣмъ властѣ. 

3 вѣчѣ, ико вѣчнѣ дезновѣніе къ нѣмъ ствожающи и недоста-

таточнѣй нѣна вѣдатный хвоя наполняющи. Ико же 

рече вятченныя дѣлахъ павловѣ: она въ хвѣ вѣ нѣмъ воверяюща ся. Ей ойко, ико заслугицѣ и предсвятѣніцѣ въ клетъ рода христианскаго, молимся и просимъ помощи, да вмѣтнѣтъ творца своея и си и гдѣ нашаго о нѣшихъ согрѣшѣніи, да подаетъ нѣмахъ вѣрѣ гдѣ нашаго въ молитвами.

**Посланіе второе къ Коринфянамъ, гл. XII, ст. 9.**
Писание полднечни в блих наслаждений приватни.

Аполох не неготворим, не веди то, как салм апав пиши глетх.» 

Азя наладях, аположия напой, чи возрасти, тчему

ч не наладали, не напали, но возвратил. Тако уже и мы

вежденных апих почитаем, как слова вихи учинки и

посланники, наше спение наставники и руководители.

Сего радн молимся ним и призываемых в помощь, да же

они написаи и узнали, ибо уже разъяснишь разъясни

ваемся я их спение наше спомощники имамы. Тако и

стала вицы яко наставники и оучили ко истинн их

внечествен. Тако и ствала страстотерпца почитаем яко

и истинны в глочтии.» пострадаше, и ихъ ревностн

коорашался влоочестих сокращаем. Прияны ико совершенн

тела апоклм вучение и ихъ ревностные салн на путь влоочтия

направляшь. Онце уже мы избрываем. Ико единъ ходатаи

gde нашах не чи. Прочтав его богомъ всхъ кла и ходас

ванца в заступление всхъ христианом. Ибо вед аплин, прицы,

и сих и вих сих, яко сложители правды и налых на

ставники, я чи приходашь, почитаются. Сего радн и мо-

шиемя ихъ поклонаемся, да волшь помощь в ихъ вре-

даем. И яко же рече гдѣ ных и чи:» Нечто учиних

нахъ оучительехъ своихъ. Совершеных всхъ видеть, яко и

оучитель его. Вндишь ли яко не велята вриматиса надх

оучительехъ, но посластвованы оучили. Но яко же реч
51. в еже бывшем Апокей павел: "Колы идентилей да на ползби. Шелом око душом даются слово притчи, нимов врше сего рабмы, в том же дет, душом ветра, тиелм же и душом, нимов даровання искреления, в том же дет, душом д'квести циламы, нимов перунко, душом разрежение душом, нимов роди эзыкоми. Всех д'квести оная единий тон же д'к, разделяя на власть колы да ко убикет. И ейко во тиело единю есть, и уды имать много, вис уды единого тиела, мнохи уйце, единю суть в тиело. Тако и в. Ибо единолик душом мы ви во единю тиело критомеса, аще идки, аще данины, аще равны, аще неводрмени, ви во едином пиноме напасомеси. Ибо тиело несть единих уда, но мнохи. Аще речетка ного, навль ядка, навль в тиела, но сего ли радин несть от тиела. И аще речетка уко, ейко навль уко, несть в тиела: не в сего ли несть в тиела. Аще ви тиело уко, где д'к сдых. Аще ве сдых, где д'к укажие. И ни ве положи ве уды, единого ко около в тиела, ве же вопоть. Аще ли выша ве единих уда, где тиело. И ни ве положи мнохи уды, единю тиело. Не может онко речи речи: не требки ли есть, илли паки глава ногоами: не требки ли есть. Но много паць мнагениа уды тиела не хочетись быти, немноги бьда суть. Иже мнохи нечестненша быти тиелам, сима честь множами фелагелемы, и неёговеркаиники наши еговеркаини множанше имуть. А еговеркаиники нашин, не требки имуть. Но ве раствори тиело, мнагенемелся вошайи дасть чить. да не будеть раздроблян тиелем. Но тогде вже сего пекут".

**Послание первое в Корниеновом. гл. XII, ст. 7—30.**
Вс. Императора, князь Борис Михайловичи, в Орде, в Марее, в X веке, в проекте "Фундаменталист".

*Ответ:* Не удалось прочитать текст из-за неразборчивости написания.
51. И аще не возместа что кътъ кріти своего и воляхъ мене гра-

deя, несть мене достоіныхъ. кріти есть іже распáйтия
78. мýрою иже есть въ мýртвъ, распáйтие се есть мирскаго
всіхъ хот'ваний уйдатися, сеалъ и ннзредій и богатиства,
10 піця и питья, и ничего преображати и не изведати, разве
всёдуюдлятия по привычие сладчакымися. и ии съ возрер-
жініемъ величныхъ и крепостнимъ и митью непрестанно.

12 и къ сегда любити враги и всѣ оскорблялась. и молитися
67 2. за твораціихъ напасть и не пишися ямь. но токмо не-

престанное митья, пость и заповдями гдымися сохране-

ніе. я ЗА КОМУ пришельцы, ико рече аілъ пâбель, но тамо
въдымію повсевдя желаніе, и къ вѣчнымъ вѣчнымъ селѣ-
вмѣстя преселаждися хот'вьсъ, и нищо въ ЗАКІНЩѢХЪ желаніе.
сіца кръча съ въ зъважа и распинатися мýръ и по илъ
холоды. и что еже писаля, что еже зд'я салыбъ ея
своего приими члена ея милость свою, и градъ занѣпѣваетъ
въ дѣломъ, и то еже писаля ере cbo дрѣвомъ, понеже повинна
написаля ея дѣвчъ ея. громомъ гдѣ насъ надѣни:23 я начала-
вѣч ево слово, въ слово ево ево въ ево, ево ево слово. ево ево
никонъ ево ево. яй ведъ вся я еже нько ничтоже
вся еже внять. вѣдомо яко совезначалемъ еъ ево, я
людемъ рады и ннлъ созрѣвъ еъ ево вся нераззданыи и
53. 1 весьманый по готоовцѣ, яко съ въ гдѣмъ вѣданіе еъланете
реже внять:24 гдѣ (еъке) дѣвъ гдѣ вѣданъ, ево сеѣ не гдѣ.
же въ мѣтъ преображалъ, того творъ дѣла. ерѣжаете

23 Отъ Иоанна, гл. I, ст. 1—3.
24 Отъ Иоанна, гл. XIV, ст. 10, 13, 21.
Отъ Иоанна, гл. V, ст. 20—23.
Отъ Иоанна, гл. XV, ст. 26.
Въ Латинскомъ переводе—spiritus verax.
Отъ Иоанна, гл. XVI, ст. 13—15.
моего прийметъ въ космѣстѣтвѣ сѣмь. вѣд., едва имать сѣмь, моѣ сѣть. егда рѣди рѣкъ, ибо тѣ менѣ прийметъ въ 3. космѣстѣтвѣ сѣмь. вѣд. яны и чин. едно обѣдѣнство, ибо една въ полаицѣ колнѣ сѣмь и сѣмь ихъ сѣмѣтвѣ и дѣятельствѣ. 4. преображ а́хъ спѣнѣнѧ тѣмѣхъ сѣмѣтвѣ. тѣмъ и а́хъ емъ имать сѣмь въ сѣмѣтвѣ глашь, но едною сѣмѣтвѣ сѣмь сѣмѣтвѣ и сѣмѣтвѣ. нѣпо въ полаицѣ спѣнѣ плашъ глашь, емъ сѣмѣ ствѣ разшѣвѣлъ. Панни же 5. и еднообѣдѣнство и соевѣянѣтвѣ сѣмь ка сѣмь въ иовѣткѣ речѣ сѣмь есть. Оеогѣ рѣди мѣ сѣмь ловящтѣ, емъ а́хъ дѣлѣ 6. сѣмь полаицѣ, да панни приймѣ нѣ. нѣкто бѣ прѣзрѣтъ въ сѣмь менѣ, но а́хъ полаицѣ вѣ сѣмѣкъ, спѣнѣть во мѣмѣ пололожѣ нѣ, и спѣнѣть мѣмѣ панни приймѣ нѣ. сѣмь заповѣдѣ приймѣ въ сѣмь моего. вѣд. яны и соевѣянѣтвѣ и соевѣянѣ 7. чинбѣтвѣ во сѣмь. нѣ трѣпѣнѣ и никого же встѣнѣнѣ его въ мѣрѣтвѣ. но соевѣянѣтвѣ соевѣянѣтвѣ сѣмь мѣрѣтвѣ. емъ же речѣ извѣрѣнѣнны сѣмѣтвѣ пакѣлѣ: не встѣнѣнѣнѣмъ не 8. шевѣлѣ бѣтѣ сѣмь рѣвѣнъ ѣмѣ. во сѣмѣ извѣлѣ зраѣтъ рѣвѣ панни. 9. и пронѣлѣ. вѣлѣ лазарѣ востѣкѣ и пронѣлѣ надѣ него речѣ: 10. сѣмь, хвалѣ вѣнѣ вѣздѣлѣ, емъ оглѣшѣлъ мѣл. а́хъ вѣлѣ 11. емъ всегда мѣлъ посылѣшѣлѣ, но народа рѣди вѣрѣтъ стольшаго, да вѣрѣймѣтъ емъ тѣлѣ мѣлъ послѣлѣ. и панни речѣ не. 12. аще кто ловящтѣ мѣл. и слѣдою моѣ соевѣянѣтвѣ. сѣмь мѣлъ во 13. зовѣнѣнѣ его. и къ немѣ приймѣ нѣ вѣнѣль вѣ его соевѣянѣтвѣ. вѣд. яны емѣдѣ рѣвѣянѣтвѣ и не появна-
"Ве и нами рече: " Иже прокла́вид сия скоёго, да сих тво́н прокла́втца та. И иная многа́ свя́щени въ святых нево́лных писа́нных въ сеих свя́щеннослуги, еико равночтнх сесть сихъ въз, а не слаждевши. Ия (оуко доза́те).

5 Σ. μοι οὐко σῶλον.

6 Οئ же писа́л хеи че́мъ при́нде́тъ. ΖΑΙΕ οὐко ги́дъ ми́хъ и. 7 Χε свя́ннхъ живымъ и мертвымъ, ино о въ толкъ о въ же́мъ бяще сего писано, а ти́ не гораздъ бы́ти въжь ня. ми то́ва копркли въ толкъ, како върэшн се до бы́ти въ,о въсоста́нн. ми́тыхъ, и иные за́товорихъ, а о толкъ не писа́л хеи, а что писа́л дий что зовь́те не то чу́йки добрь, что чалк салв се въльшеньтъ, и то ен писа́л на а́пыны и на сть́ла въца, 8 н о толкъ писано бяше сего, а еже о дья́тозо́вий писа́л хеи, бяще рече́нно е́сть. айше при́мла́шн замонк моисеина, 9 тогда подоваетъ ти́ и ствоптвовати пожидо́кини, о нымъ же е́н вмале бяше сего рекохъ ти совершенъ, и многосло́вннъ си товомъ не хо́мъ, айке же со пе́олкъ, врата вол о ен крстя вл. а чтоп писаетъ по главахъ во а́пылъ и во вту́лнъ, ино наши главы се базилн главали не совдютка, 10 потому что салм а́творъ тако фиказалъ, а иное лжесть. а что ен писа́л во втулъ въ матфе́й, что то халанте 11 помышленьлыхъ чу́йкыхъ, ино въ матфе́й не ипи́сано, 12 писано въ а́у́зъ дя, да не такъ же какъ ты писа́лъ, а

"Отъ Иоанна, гл. XVII, от. I.
1 Въ Латинскомъ переводе Сар. VII.
2 См. выше слово 4-е.
3 Въ Латинскомъ переводѣ: Cur me colitis inventis hominum.
написано в 1394 такжё: что зовётся са 13, и не
творите едже гг. И что враги кръгла й посредкъ писенция
пёбеля гёвишь й лижъ на истиннѣ претворь. Иско же
рече гдѣ во еглѣй: въ фица кабего днѣвола естѣ. й посо-
чы фица кабего хөмете творитій, й егда ложь гить въ
мѣнкѣ: кико ложь й фицъ егъ есть. А что писалъ еси что
апля пёвель писеть къ кориновахъ: іско црѣвила ежъ
не наслѣдатев нѣ владыцицы, нѣ ідолосланзательнѣ, нѣ прелѣво-
dѣнъ, нѣ малающа, нѣ мѣжеложницы, нѣ татне, нѣ лихо-
міцы, нѣ плѣнницы, нѣ досладательнѣ, нѣ класматницы, нѣ
хрисицы. — й то вѣ есъ еѣ кабъ творитъ ей лътворовь.
А что ідолосланзеніе выъ лѣтвори прилагаете ко іконостас
поклоненій. й тому простирающа напреди слово еькитя.
й нисо писалъ еси лижъ, чѣво во вяткѣномъ писаннѣ
иъетъ. йлъ еыйо (до)звѣ.

3. еъво мое слово.

А что еси писалъ въ лѣтворе огченінъ, что въ вѣрб
сковъ покладаете на саломъ чѣ гдѣ нѣшемъ, въ не на лѣ-
tер. А что въ лѣтворъ, въ лико нисъ кто, навуке своев
показалъ. что въ еълась писомъ сложно, то въ навукѣ
должни приналать кѣ кико въ саломъ вѣ. й есть бѣ кто
противъ того навуки га нѣшего га чѣ еука и апѣика кто.
не глагол съ необход того бы прокла тогова съ владыческого. Они въ судный, что глагол глаголъ и слова, что писалъ еси. такъ во глаголъ: чи иже же бо, ико на сько прилагаетъ съ злышаго бы благословити Христо во ино благословианіе. еже нь есть ино, ище бо не неписан смущающе бы, и хотише прекратити благословианіе Христо. но въ ище мы, иди аглы съ необх благословианіе бамъ паче, иже благословианіе бамъ, анафема да всѣтъ. но ико же преди реснокося, и нынѣ паки гливы, иже кто бамъ благословианіе паче, иже приисти, анафема да всѣтъ. нынѣ прикашано препирали идъ ктис. и нынѣ чиломъ отождати. ище во единомъ чиломъ отождати бышъ, овъ рабъ не вышъ вышъ. окая бо бамъ благословианіе благословианіе въ мене, ико нь есть во чиломъ, и ны въ во въ чиломъ приисъ въ, и ны въ вѣчникъ, но явлѣніемъ нѣ Христо. вѣдниси ли, ико ны скомъ хотѣніемъ, ны скомъ смущеніемъ проповѣдъ благословианіе, ны паки что въ секъ мысланъ. ище что сложено вѣкѣнномъ писаніемъ. ничто въ секъ помысли, ико же въ иже хотѣсы. и съ бамъ кошмадѣнъ. но паки вѣднисиемъ нѣ Христо благословианіе. нынѣ основаниемъ своего положеніе паче лежащаго иже еси Христосиой же паки глаголъ кор нъ формѣ писанѣ. основаниемъ ко иного никого может положіти паче лежащаго, еже есть Христосимъ ли кто назидаетъ на основанию перво и злато и сребро. каменьіе чисто, дре ва, сѣно, тростна.

* Ср. въ Латинскомъ переводѣ: pro anathemate habendum esse.
* Посланіе въ Галатамъ, гл. I, ст. 6—12.
* Слѣдуетъ читать: Иак.
* Посланіе первое въ Коринненномъ, гл. III, ст. 11—13.
комъщо дѣло ойкь ездеть. день ко ойкетъ имь. вѣдныи,
ли ейко ойконане паче леказаго, еже естьъ ехь, никто
можетъ положити (окнованіе еже естьъ ехь). посла по ко-
сомънѣ своѣмѣ вѣквѣняла сою ойкнѣы и аѣлы на пропо-
вѣдь, глясть: шеший науюкнѣ ева ойкѣы, крѣйше ехь
ко аѣлы зѣла и сѣла и етго дѣка, ойкнѣ ехь вѣстнѣ ева,
ѣлика завокѣдѣахь камъ. вѣдныи ли ейко повелѣваетъ
ъ вами нѣтъ повелѣвѣла написаная. ейко же громовѣ ерѣ глаѣть:
ъ ерѣ сѣтѣ и сѣла мнѣога ейке сотворѣ ихъ предѣ ойкнѣы своѣми, ейке
ще сѣтѣ писана въ книгаѣ ихъ. аще елъ еиомнѣ писана
вѣквѣнѣ, нимъ салъ еио всѣмъ мирѣ вѣквѣнѣ сти писаныхъ книга.
Не повелѣвѣшьѣ ихъ еиѣкнѣ познѣнѣ и непоки-
ѣ нѣкъ елъ вѣшнѣ, что въ дѣтѣѣ глаѣть: ейкѣ повелѣвѣлъ всѣ,
менѣ еѣкѣнѣ, вѣетѣла всѣ, менѣ еѣкѣнѣ. елѣнѣ
же на проповѣдь внаждца вѣстнѣна всѣ свое мѣсто
наукѣнѣ вѣлѣы ео. по нихъ е сѣла дѣже е доле е по
предѣнѣмѣ рода ечвѣка дѣстество, елъ нихъ е е ихѣнѣнѣы,
же наукѣнѣы елоомѣ, ейке вѣлѣахъ е ихѣѣѣ пишѣ
глѣть: ейкъ ецѣ, егъ дѣда естѣнѣ ихъ етъ емѣ крѣтѣ,
да неокончнѣалъ еиѣкѣнѣ вѣ стѣнѣнѣ всѣ гравѣхъ попѣ.
А ейке вы е не нѣкъ е оалѣ етѣнѣмѣ, елъ вы еѣлѣ е сѣлѣмѣ пишѣ.
вѣшнѣ е етъ еиѣелѣ е ваѣкѣ кто.
о на еѣ стѣнѣнѣ. паѣчъ же е не токмо е етѣнѣстѣкѣтъ, ѳо 23

7 Отъ Матеева, гл. XXVIII, ст. 19—20.
8 Отъ Іова, гл. XXI, ст. 25.
9 Слѣдуетъ читать: О непосѣшнѣыхъ.
10 Отъ Луки, гл. X, ст. 16.
11 Слѣдуетъ читать: иѣдѣы.
12 Посланіе къ Титу, гл. I, ст. 8.
Паче разбрашайте, ейко же рече верховным Апх патря во второмъ посланніе сице глалъ: "й и ейко, рече, возлюбленный и вратъ вашъ павелъ по данинѣ емѣ премъетъ написалъ вамъ, ёйко и во всѣхъ своихъ посланнѣхъ, гдѣ мнѣ ейъ но ейхъ. 

въ ейхъ же суть невѣдомъ разбѣзанъ нѣка, ейко же нѣнавище- 

нинъ и неутвержденъ разбрашаетъ, ейко же онъ прочай писа- 

нинъ, къ своей погибель нѣмъ. основаніе выше рѣкъ, ейко 

кто назначаетъ на основаніе злато, серебро, камень чѣмъ, 

въирѣбѣ дѣла еговѣ. дровъ, ейко, трогъъ хѣдѣйшла дѣла 

и грешнаго. ейдиши въ ей къю пропало снѣдство ейко 

патръ глетъ иже разбращаетъ писааніа, ейко вѣ разбра- 

щаетъ по своемѣ хотѣніи. павелъ же глетъ, ейко основа- 

ніе никтому можеть положить паче лежащаго, иже есть нь 

вѣ же приткѣшь и юденникомъ, приткѣшь бѣйчительемъ 

инѣмъ, иже въ оглѣяхъ въ апѣяхъ саль пѣко покланіе 

разбрашаетъ, вѣпринланіа въ еевѣ звѣ нѣа, въ самоключѣні 

уличе. и еже апѣхъ пишъ въ галатомъ глетъ. еже въ еговѣ 

не послушать, паче еже въ прѣлеже. вѣ же предѣніе апѣкое 

всѣ всѣвѣта. сего рады по вѣпѣ салмѣ есѣ прокланіе. 

тѣмѣ же вѣ мы ейко брагомъ истинны и нечестіе повор- 

никомъ прѣведенъ сѣдѣ прокланіи наводны. ейко людн 

вѣстѣ антихристовы еже есть сопроотвникъ. въ что ей 

вѣ салѣ въ рѣкѣ кърѣ. иное какъ вѣ прачнихъ прародител 

нѣшего вѣжующаго великаго княза владимира, нареченного 

вѣ егохъ крипенія василѣвъ, крѣтѣла во еймѣ уѣца вѣ 


10 Соборное посланіе второе св. ап. Петра. гл. III, ст. 15.
75. 2. Μέστώ ἐν δοξεὶ ναρινέστεκα ῥέκαλα καὶ δὴ κρινέσκεια. ἔναι δὲ κρινέσκεια καὶ ἑτερινὴ γιορκή, ἐν δε ἱερινή δοκίμα. ἕνα ἐν δὲ δοκίμα ἁνελευ ῥέλεις ἧς ἦς ἣς ἤς ἔργος ἡ εἰς ἑσυχίας ἡ ἁγιασμός. Ιεροί τίνος ἡ πάλαι: Αἱ εἰς τῇ ἁγιασμοῖς τῷ ἀνθρώπῳ πληθύνεται, ἢ μὴ τῇ ἡμερών ἀνελευς.

10. Ιηθον δεῖν ἂν εἶναι τῷ ἀνθρώπῳ νῦν ἢ μέλλων μὴ ἄρα, τῷ ἐνδέχεται γίγαντα ἢ ἕνεκα, τῷ τι μὴ ἄρα, τῷ ἐνδέχεται γίγαντα ἢ ἐνδέχεται γίγαντα."  

11 Стр. Латинский перевод: Scribis nequaquam vos Ecclesiam unitationi, loco, linguae alligare.
много глаш, понеже нико латини прелестъ, тако и въ тьмла. Аще бо кто нѣкого изведетъ, и неминуемы тьмны сѣча, и некстглъ и бо дрехъ темне и мрачне затворяеъ, что ойко полазока. Но прелестъ д не истинна. Искомое бо есть иже въ тьмы на сѣктѣ известнъ. Аще али паки гласъ настѣдника сотвори, прелестнихъ есть, д не истиненъ. Она ойко доезда.

«Демос» ойко моє слово» 1.

А что писалъ вени въ латине, како они во сущеніе вшелъ въ его справедливъ сказаетъ, и въ тьмна много ояляхомъ выше сего, ико всѣ разрѣшенна вашего латине оуѣнія и каша прелестъ. Ико сатана зъ вѣну поспѣдѣ чьки премѣстъ, тако и въ спокоевствуетъ въ сокрѣтѣ прелестъ. А въ латинской цркви выше сего окалахомъ. А что латинье вѣдъто въ еводѣ христианскаго выбранъ на тотъ вѣрѣ, и того въ нами въ толи вѣдомо оуѣнія, въ кого тьхъ выбранъ, кто его отъкилъ, и ея камохъ въ вѣрѣ выбранъ, аппа ли, или ему. Возъ въ такомъ пѣшетъ о самовѣлъномъ оуѣніи, ейко ваше. 2 Всѣхъ во, аще призовѣтъ има гдѣ пасаетъ. Какоже ойко призованъ, нико въ него же не вѣрояша. Какоже вѣрѣтъ, его же не услышаша. И ейко услышатъ всѣ проповѣдаемого. А како проповѣдуетъ, аще не посланъ вѣрѣтъ. А вѣ ойко въ кого посланъ, аще премѣстъ чаровки, разрѣшенное истинна. А что ей пис-

1 Въ Латинскомъ переводъ Сеп. IX.
2 Посланіе въ Римянокъ, гл. X, ст. 13—15.
А что описал он о постах, и ты же, не истинно, — отчего же он не писал, а мы писали это тебе, не истинно, — потому что он сама гда из князей, гдѣ, оно же еси веселья вода и постишься, яко днём и ночной, поставь к плотному виждении своих смотрѣешь исканытеле: а что же писа матфоре, марко, лька. самы гдѣ въ орникомъ своихъ речь, оно же предврѣзился и снѣдь з горы, оно же приведе ко орникомъ его яйца изъ народа она своего въкнеи: ея. орникицы ей несовершени тогда валят, благодати и дѣло ство даръ не бѣше прилан, и не козмогонша его изгнаны, поставъ приводъ въкнемя по ннн, гдѣ же ннспѣли его. орникицы же вопросиша его о семъ въ домѣ едѣнаго, и рече имь: они рѣшъ нечѣмъ изыти мокетъ, токмо мѣшке и постомъ. сего ради и мы храниме постѣдствиye вѣръ гдѣ наше бѣдъ, льм. ной постъ постѣимъ, яко же онъ постѣлъ, и сего приложенѣе къ его виждѣннѣй стрѣти и воскрѣсемъ. постъ же стѣнѣ Алла по покону и по ослѣвѣ воздержаніи киномъ постѣлъ. паче же и подъ запрестѣнѣлъ ввѣдъ указаныхъ симъ посокравѣвѣшныхъ.

1 Въ Латинскомъ переводѣ: "Quod si tibi re quapiam opus est".
2 Въ Латинскомъ переводѣ Сар. X.
3 Въ Латинскомъ перевѣдѣ указанѣ на ап. Матею опущено.
4 Отъ Матея, гл. XVII, ст. 21.
1 постъ же препылъ зема ико ныяглъ всѣхъ кайчъ пыстье при-
1 носимъ. пыстье же предъ рѣкѣкомъ хъдимъ ико гъ пыкъхъ,
2 ндѣ лъ постѣлъ. постѣкъ вселѣкъный, ёкъ оно предъ и пы-
3 токъ постѣлъ нелѣкно, за его радъ, ико въ средѣ тѣвъ.
4 на га всѣхъ блю иудейскъ сокѣтъ сотворъ. вкъ платокъ
5 же распѣлъ. й семь оно шкомъ дикнѣлъ и кѣра похвѣ-
6 лѣйнѣ, дикно спѣлъ иудѣя къ недѣ, идѣ, вдѣкъ.
7 въ тѣвь, въ кѣ вѣлѣ, съ четырехъ ради пленѣлъ да толико смотрѣ-
8 нѣмъ въ снѣдѣ и за чѣки пострѣдъ. шкомъ сокрѣнемъ и сѣк-
9 вѣмѣ, вѣкно тѣвъ снѣквал на содѣтела держѣ. множаише
10 втѣрѣгѣшѣ менъ посты кошерѣна: ради острионъ и пора-
11 вощелъ тѣлѣ, еико же бѣчъ апѣдъ павѣла: аро оно тало-
12 нѣдѣ, не еико кошерѣ еикъ, но дѣдержѣ тѣлѣ, павѣдѣ. еикѣ
13 оно и мѣ постѣлъ, да дѣдержѣ тѣлѣ и поравочѣмъ
14 вѣкки и шпаванѣлъ гида привѣлъ. еико же оно кошерѣ
15 вѣлѣ, еикѣ не могутъ вѣкъ тѣло сѣдѣ вѣдѣтъ, тамо
16 и плѣту навѣпѣнѣ пѣчъ примѣчаного Ѳелла и зѣовѣдѣй
17 гѣлѣ нѣвозмѣжно раздѣлѣнъ и прѣбѣдного сѣдѣ вѣдѣтъ.
18 въ что пища тѣлъ въ нѣдѣ прѣку въ постѣлѣ, ино гѣ
19 нѣшемъ нѣдѣ хъ во етомъ вѣлѣ гѣлѣ: гро виже книжнѣ
20 цы и фарисей лицѣмѣрѣ, еико ѡлѣдѣнѣектѣ мѣтѣ въ
21 копѣхъ, въ кимѣнѣ, въ оствѣнѣ мѣшше законѣ, сѣдѣ, мѣтѣ
22 въ кѣрѣ. вождѣ вѣлѣ, ѡуѣ вѣлѣ: вѣлѣ вѣлѣ: вѣлѣ вѣлѣ: вѣлѣ вѣлѣ:

4 Посланіе первое въ Коринѳаномъ, гл. IX, ст. 26—27.
5 Въ списѣ по ошибкѣ опущены слова текста: ико въ язвѣтно: тало
6 подѣлѣлѣ.
7 Отъ Матѳевъ, гл. XXIII, ст. 23—24.
8 Къ Ефеѳеѳомъ, гл. V, ст. 18.
нёмы вё есть ввяд и нина зала. я думе ябо интерес-
бительн чайка постами, тогда я веля деля вигал воспринима,
иже есть разрешение писаний долг и нежных измен.
смотренни, лики, соглашен, маты, матыя, нищиморстки
и прочим добродетелям. не имующим пост я ничего его
возможно сотворить. я иным их пост я внетем, я
я ниневей и прочие. и ве ябо подобна есть. тако я ор
эзакели ради науфеми пост я запокшед. я в том же пост я
над его. яко же рече пророк даал, иегал явившиеся их,
тогда въргыкъ его, я ко возвращаюсь я оутреникахъ кая
вье, позамышя, яко вьгя помозру ихя есть, я вьгя
вышеня избавитель ныя есть. возможно его дусти свои
и датькомъ своихъ солаяша ельд и ерце ихя не иже
проко ся нымъ, ни откуришася въ затьрание его, я нина люд
гураа избрашан въ витвеннолих писаняхъ въ селах. я
что писало еси, что апел пабел писалъ ихъ тирофей во
чвоних посами въ ложныхъ правцахъ я во посыдовиних праестни-
цыхъ. я томъ вселд посыдователь, яко же рече апел
пабелъ ихъ въѣзь ихъ посами. яко есть въ еци днедоня:
живи посоваинъ въ него въ того воли, я прочел яко же
тало пишеть. они ябо (до)зак.

I. мое ябо слово.

а что еси пишалъ въ матяхъ, что стыха на помощь не
призывание и антироги не слышание, я я томъ писано выше
того много, я нёфа емале изредка. ти. ище вь еси на

9 Въ Латинскомъ переводе Сар. XI.
основанием ἢ ἐπικομικον назиданий былъ, и ко ὄγραδιον сирийских θυγατρь была, словою же ἰδια, ниспослалъ ὑµᾶς, нимею же быти ἐν ἄλλης покелений разрешалъ, аще ли разрешавши, не токмо козлине ἐσθ, но θυγατρь ἵνα быти, тасть и разбонничъ. И еже речень есть ко ἐνθλην: ἢко предасть прергадъ, чтой тасть есть и разбонничъ, ἢко же громовъ мнѣ глагъ: ἵεζδοντα ὑ µᾶς, но не въща ὑ µᾶς. Аще огво быша были ὑ µᾶς, прекымъ огво быша екъ нанъ. И паки народь глагъ: не пребывалъ ко θυγατρь ἢ ἰδια, ἢ ἰδιа не именъ, и се есть антихристовъ. Παλмътъ то е и еко къ азъ речень есть: ἢметаляиссα ἵεζδω, θω ἢметалъся. И есть екъ матфее писано: иже ὑ µᾶς ἐνъ поклонишила екъ томовъ ἐдиноимъ посмѣниси. то речъ ὑ µᾶς ко ἀλлбовъ. Ὡ ἀπεκъ ὑ µᾶς ὑ µᾶς ἤπειρος, ὡко подоваетъ имъ молитву быше написалъ. Ὡ лиотрии поданийко екъ ἐνθλην написано есть. поемъ θυгатрии ἵεζδω ὑ µᾶς ἐνθλην лиотрии быще написалъ. Ὡ лиотрии поданийко екъ ἐνθλην написано есть. поемъ θυгатрии ἵεζδω ὑ µᾶς ἐνθλην лиотрии быще написалъ.

3 Οтъ Ιоанна, г. X, ст. I.
4 Πервое послание Ιоанново, г. II, ст. 19.
5 Σм. Собрание послание Ιоанново второе, ст. 9 и первое, г. IV, ст. 3.
6 Οтъ Луки, г. X, ст. 16.
7 Οтъ Μатеоов, г. IV, ст. 10.
8 Послание первое къ Коринфаимъ, г. 11, ст. 23—26.
те, се есть твено моё, еже за въ въ ломимое, се творите въ моё копоминание. тако н чашь по вечери, гла: сна чаша новыя закътъ есть о моей крови. се творите. елико аще пиете къ моё копоминание. елико аще есте халкиа сей н чашь синъ пиете, смерти гни хожааете. н гдѣ наземли идѣ идѣ гдѣ, егда на къ вчквния своей страсти возлежъ со отчамандалаетъ оцѣнікома своемъ, н перече их нимах: н пренемѣ халкиа, халал воздасть преломи, н дасть има, гла: се есть твено моё, еже за въ даёме. се творите къ моё копоминание. такоже н чашь по вчери, гла: снѣ чаша новыя закътъ есть моей крови, еже за вы проланяетъ. ол право къ дуѣ, матфѣни, н марко гла тъ: се есть кровь моа новаго закътъ, еже за многа излѣвается ко истакленіе прѣтсокъ. омотри сего, како копоминание гнѣ сотворити аще анторгій нѣкътъ. паче събѣ събѣ найкала оцѣніковъ своихъ н апѣовъ матфѣ сотворати, сама въоздасть халал едѣ и дѣдѣ всѣ, екако же при лазаръ, тѧко н здѣ. н сего ради събѣ аще ли кто анторгій не сотворилъ, чтобъ смерти гнѣ не кошутъ, н се есть анторгій н разрабатъ вѣръ хал. избраннымъ воздѣ апѣд пабѣдѣ гла тъ: всѣ кровиное учитъсяся по законѣ, н не казъ кровопролитиа не въкаетъ истакленіе. но къ нѣхъ

5 Въ современному текстѣ: въ.
9 Отъ Луки, гл. XXII, ст. 19—20.
10 Отъ Марка, гл. XIV, ст. 24.
11 Послѣднее къ Евреямъ, гл. IX, 22.
12 Ibid. гл. X, 3.
копоминания гρεκὑμα на коейдо лετο (выкола)". не
возможно (везд кроки и козлы ωνυματη гρεκυμα). "тог-
да" речь: се прежде сотворили коло твою, иже. ωνυμαта
первое, αελ второе поставитя. о ней же коло ωνυμην есми
и приношеиня тκεла нηι χελ эδικωκα.- идиин ви нако
и линториин пишал гетя, енко подовает и творити в
послушати, не хотαииних сего сотворити такоже запре-
щеня полагаетя гил.: волей вο сογρεκμυиних нαμα по
привятии рαζδλα истринне, чтоμα о гρεκυμα не ωνυра-
таетя жертва. страшно чαλиней сαλа и ωγна зάвнить
пοлдни хотα прοтиныя. "ωνυμα кто закона мон-
сеока, вез марда при дко или ϑρεξα сαндъветелей
ωνυραетя. колице мнити подовитика гορικи мъдк,
иже снα йηηа попраки и крокь закунтии прοтъ недевя,
кх ней же σετиса, и αεл нагодати σκρονκя. аκмы вο
ркшаог: мнη шηпнини αεл коздами, γηη тъ ил. онη ουβο
дозδκ.

II. ου νο μοι ελοκο.

Се часто помнинения ω ξοδαταντηκ αи χελ. и ты
слышн χοδαταιство гα нιшего нηα Χελ, сε есть и виктκенныхкх

16 выкола— в рукописи пропущено.
14 Отмеченное свободно в рукописи непорочено, следует читать:
неследно во кроки мнеч и козлы ωνυμαтη гρεκυμα.
15 Ibid. гл. X, ст. 9.
16 Ibid. гл. X, ст. 26—30.
17 На словах "поета хотя противныя" (=adversarios devoraturus)
оканчивается Латинский перевод, остальная скола текста апостоль-
скаго" послани заменены словом: "et cætera."
его учёных и апологеты стихи. Хозяин тайного дома, кто есть. И также писалось во витязьих книгах, икона сотворённая вижу нео в земле, видел я в ней диволжал вслед и невидимый, поставили же адама и ева и. Заповедь положи ом. Онома престольных заповедь, изгоняясь высть не породы разумов и восхищаю смртно и чужестинней плочн. Рад приставленные веле херувимы ся пламенным орхим ных стрелым им крать едемских, да никого еходить конь. Не имя отмво еже, ико противниках кто егъ есть и класный почитать райское селение, но ради сего приставлено высть пламенное орхиме кохвъ калы гне винъ к чуломъ и сего царякова смрть и гръцы чуломъ, на неогральны отъ адама до нолъ, о нолъ до абрама, в абрама до моней, в моней до чед коплошенилъ. Ико же прежде паких ко евреяхъ писал гласъ: стихъ еди, нико эфрои повседня царствиа, и прочалъ. Ей калъ послашетковани эфрои, не пришли провозвания, егъ лучше что прозрѣблъ, да не кегъ накъ совершениboards. Понеже во до чед присястѣлъ амъ и приймъ, непорочны вахъ конъ орхимали, но ведетъ восхищенияхъ адамовыхъ конъ охиръ въ адъ охиръ, въ иддъ эвъ созданне свое и дивока мьчимо и маркова, посла ена своего воплотиться въ причалъ прно дѣы мрла напа

1 Засти нужно подразумевать слово: оружие. Въ Латинскомъ переводе: sed ut Deus iram suam adversus homines ostenderet.
2 Въ Латинскомъ переводе: qui non peccaverant.
3 Послание къ Евреямъ, гл. XI, ст. 33.
4 Ibid. ст. 39—40.
святия членах, какое же рече незримный Ангел пакел: послал Господь въ свой единородный, рабынью такъ жены, выжила подъ закономъ, да подзаконныя жены, да виселъ въ привинчивъ. И паки ко Евреямъ пишу глаго: Имьемъ свое, яко бы, да братия, державомъ въ ходь съ тыхъ въ кропинъ насъ. И сакиями нами пать новъ закона, оиршье плотие своего, я свела на домъ вким. Ойъ свое ходатайство га наше га Ха, какое рече есть къ людямъ я ржавъ гда нисьго га Ха: внесдѣль быть со ангеломъ множество вон нисьго, хвалящихъ вего, я глинницамъ: слава въ висящихъ вего и на землѣ миръ, во Царь Фавръ влаговеніе. Понѣмъ гноясь вкимъ и кража, на человекѣ вкимъ превыша въ адама и до копленія Ха, хъмъ въ втищенныхъ плотныхъ смотрѣнѣмъ вся сна разрѣша и смертъ, я грекъ, я диавола держава, самовластьнія вонъ чады Хъ вѣры благодати, и нашѣнѣнъ како подобаетъ повѣждати межа твоя вѣка сего и пророкователя. И волю вкимъ совершенія я въ встищенемъ его словъ и дѣтствоватъ гста Ха и цркѣ въ надъ нисьго нашедицы. Самовластно не приемлении заповѣданъ Хъ, я самовластно диаволъ покараше гондатъ въ мѣся вѣкѣны. Понѣмъ бо до Ха присвѣтна и не Коленъ, ясне и правѣй Ева, но ра- ди вкимъ гнѣва я прокламция адама диаволъ вѣкѣсть имѣше и двѣ его ко адѣ сводашаго. И я присвѣдъ копло-

4 Посланіе къ Галатамъ, гл. IV, ст. 4—5.
7 Въ современномъ текстѣ: кимовѣлія.
8 Къ Евреямъ, гл. X, ст. 19—21.
9 Въ современномъ текстѣ: ходаты во складѣ.
щепяются своими и распятиями и воскрешении сию клатыв разоряшь, выих по ней клатыва, и мира божиин даешь чиномъ, н дрьвннй гнзнов разори еже о адальй, и дноило ны дръвны разоряшь, и самовластья чинка, еже в адальй высть прежде престъпленія творити добро и зло, иже же речъ аппа пакел вишъ къ рикламонъ:" слава и честь в мире вселомъ дьйаствовалъ благъ. повинуясь мы и непрахъ ейрестъ, гнзновъ. окорвъ (и) ткеного на всѣ конъ днинъ чинка творацшаго здасе. а нынъ гдъ нынъ есъ, како подобаетъ заповади его, стца и сего и бо совершаши, и црквъ ныйнъ накладникомъ бышь. и се егдъ возношашеся на неба, предасть вижденийными своими ученикомъ и апостолъ посылалъ ихъ на преповздый, и поколебалъ ктому иннихъ нарукинъ. се бесть ходатайство гдъ небесъ есъ и. приись, возраждаемъ гдъ, настойчивъ тьмнъ исповзданье, средоградна стѣны разорила и пламенное фръжие плещи даетъ мнъ и херувимъ стылъаетъ въ дренъ жизни, и равнй пища причисляя, въ ного же исканий выихъ освѧщенія ради, ико незмѣннымъ фразахъ стечешь, фразахъ подобилъ приобрѣшь его фразахъ ради приемлешь. иъ ненаскороражнымъ мѣтрѣ иншѣды непреложеніе принять иже вѣкъ пребышеть. бѣй свой истиненъ, и еже не вѣкъ придаю чинъ выихъ чиномъ ради, и пакъ въ воскрешеньяхъ стылыхъ гдѣты:" жизнотворящему

11 Кт. Римл.ъ, гл. II, ст. 10.
Ibid. ст. 8—9.
12 См. Праздничную миѳю (Апологію), по Киевскому изданію 1619 г., стр. 561.
13 См. Откъ пересказа. Гласъ X. (Шестодневъ, напеч. въ Москве, въ 1635 г., л. 76.
греческие буквы не могут быть прочитаны. Текст во внешней интерпретации читается как: "есть ходатайство ГА нашего Господа". Значение содержания неясно. Никаких вставок или комментариев не обнаружено.

11 Послание первое к Коринтам, гл. III, ст. 11.
воплотился, и пострадай, и воскресл и вознесся на небеса. Как разымется заповедь Вождя, во истине было твое есть, если не разымется врэи в врэе, как мьво разымется ишь ли кто наступишь виківеінных апік и гдяны виждаемы, ионо же громове мьна ивана голься 16: Иако подна гла и заповедь его не совпадает, ложь есть, и въ сих истина есть ность. Иако 17 тмъ оставлень ощи его. Ое оьво есть тмъ, еже не видишь закона вождя, какъ разымется. Ео оьво святъ еже разымется заповедь вождя, какъ разымется, аще не о писаний ли кто наставникъ, иль его ради иди належитъ. Иако виківеінных апік и гдяны виждаемы, какъ наставники почитатъ, и мать его имъ, тогда и писание вьроватъ и изъ него поучатся. Аще оьво сна тако вдыхъ Иако ты мазы и дивоволе предстисла въ, тогда вси чины Иако скоти вдыхъ, ничто разымется. Слыши же од нше мые ио гдя мазы вси во ишиме егословь 18: Не послалъ ейх сна своего всь мира, да сдѣтай мирою. Върды буй не вдыхъ сдѣление, а не върды, (оьке) сдѣление есть, Качо не вьрдо во нла единородного она жилъ. Оеи есть сдѣлъ, Иако святъ принде всь мира, и возлюбиша паче твое, неже святъ. Вьрдо во нла дѣла зла. Иако оьво дѣлали зла, ненавидитъ святъ. Ола оьво дожи.
III. ού νο μοε σλόκοι.

Он писалъ еси въ иконостасѣ поклоненій, и сь оуно ткое везуллѣ краратѣ въличе чт. Аще ли хрещи истина, орудуя дать прочти во црковныхъ льва искра иконостаса, и ся его константины гионтезаго, и льва арменіана, и феодила агомерскаго, стыня досадителя, и вѣ тѣмъ незеленѣ варакія въ виткенныхъ иконостасахъ поклоненій, и агомерскаго ихъ сопротивства нечестивыхъ цркевъ, емже всечтнѣ къ самоволіе подаете. А что ко второзаконію претѣлежній, аще выше сего писалъ тиѣ. Аще ли е законы монеевѣ претѣлежній, то подоваже ти всѣ законы утвержд. Аще ли едино сврѣзаніе сотворихъ, не токмо всѣ законы, хтоть на къ ползъ есть, ико же вполнѣ палѣя пишѣ глагъ къ галатомскѣ: ико аще сврѣзаете, хтоть катящи на къ ползъ есть. Индѣтельствѣй же паки всѣкомъ чако сврѣзанциемѣслѣ, ико долженъ есть всѣ законы утвержд. 1 2 Сврѣзанието дѣлается въ къ, и законы утвержд. 3 4 Вѣгодати вѣподаете. А еже оуно приводишь десатнѣйнѣ, еже не сотворилъ себѣ подовали ниже на небѣ горѣ, ниже на земли ни зѣ, тѣмъ о прѣцѣ вѣнъ, а аще грамъ есѣ ползѣ, ико всѣ ели въ нолеахъ речѣне но есть, ико во исконѣ монеевѣ глагъ. 5 6 Егда вскрича лиш монеевъ пріятѣ, тогдѣ оуно косташа вѣнъ ласне на арона и реконѣ соткорѣ нѣмѣ гѣнъ, ниже привадѣтъ предъ нами.

1 Въ Латинскомъ перевѣдѣ Сар. XIII.
2 Въ Галатомѣ, гл. V, ст. 2—4.
3 Исходѣ, гл. XXXII, ст. 1—4.
многий оно изведе нас и из гинната, не вкумь, что есть емь;—и тако оно соораша залто, перешьин и смерзей ви жечь свойих и акергоса во вить, и сольлся глава телячаго, и поклонись емь, рекун: ей есть вози твои, изведешь ты из гинната, гдем. тогда прийдоща къ владыкъ царю маакиб, и како акекренина ради жечь арпоты, их же въ ведомы прийдеть жечьское сокончении, и дѣйствство горечанище, и тако отбо тогдѧ инздѣн, прельстившесь жечь ради арпоты, вольвоворы послѣмися, и сієдѣшла жертвы мертвыхъ, и сидониций мѣрности слѣшние, и въ халмось планши, ико рече пррѣкъ дѣдѣ: исчънаша и прогневаша и вѣга вышлага и снѣдѣнныя его несходнинъ, и оправдншала и акергоса, ико же дѣца ихъ прогневаѣствуя гдѣгда разбранище, и прогневаева екюминъ свойхъ и во истинныхъ свойхъ разбранище. снѣдѣнна въ дѣдѣ ихъ въ наказанной дѣла ихъ, въ порабоства истинныхъ ихъ, въ высть ихъ въ согласнии. и пожроша сны свои и дунра семъ и пролѣша корень неповиннинъ, корень семохъ свойхъ и дунрах, вѣже пожроша истинныхъ халмись. ико же соломонъ жени ради поклонисъ идоломъ и истинпъ и вѣга жива, и паки прихожа алтары сотвори до тѣ нѣмныя златы и всѣ нѣмъ поклоннитися й людемъ, и пребысть въ поклонении ради и до разоренія саларинъ. и много оно въ семъ идолопоклоне нинъ, и нѣмъ же оно прерцы глаша и априлъ вѣковъстѣпѣша, и ты оно поясни свѣто и мирскаго не разсвѣднаго земно, вѣди во

9 Псаломъ 105, ст. 28.
9 См. Псаломъ 105, ст. 35—38.
икону равно алопоновь нодоль сохи по ипсо- 
ны равно дивесъ сохи еси, я прочих сгыхъ. иже еже ою 
оидоломоненый образное, скверно и мерско, чео (жидо-
можит) 7 и притыла его митри и вехи сгыхъ. и театральное, 
но и ветхемо и образе и мямени ходатайствено. идь 
же ою образуешь и ветхеним и иконам жертвенное захо-
дение и кровем пролитие, и иако же рече прокх. и да апи 
маса иныча или кровь казаки пнло. и покры ся квал жертва, 
и воздаждь вышнему мятву тволов. не сиа и вси а 
и иконам совершаетесь, иже и идолех никакоже не дѣнь-
стываетесь, понеже ою было и идолех требини и скверы, 
и жертвы, и кровем пролитие, а иконах цркви, и днев-
нага мятва, свну мятва жертва. Не мени, иако втворимы ей. 
и образомь почести воздаждь поклонимся. но образ-
омъ напнаниеме ёбомь и егородичны и всемъ сгыхъ. 
ни во шарокомъ, ни дикамъ поклоняемся. и на перво 
образномъ чтуть возводающе. и иже в монеска захода гини.
аде ты превед баго монеда. како ою моих дв а 
дъ сердцима залаты родила во стаал сгыхъ, како ою е за-
вѣб житкя, на не д же шведеня вси небых подобне со-
дѣла. како ою и нынѣ звѣвтша иже ввѣди иконамъ зал-
томъ и внѣмъ стамина имѣши маннѣ и же жѣлада аронова 
прозавшіи и скрыкал звѣвтша, иже же всѣмъ симъ покло-

7 Въ Латинскомъ переводѣ: Dianae.
8 Остаткуемое словами слово испорчено писцомъ. Не читать яв.
9 Отнимает—статуяс, urceus.
нáчáю нáдчáн. й не тóлько пророчéй воéмне истинны. и
ýдá тóлько почитáю. кáкá быко стíял стýхá почитáлся.
ýгдá быко нáдчáн хóждау тогдá вéй покрывáл нáлýхay. и
ýгдá быко во стíял стýхá хóждау, тогдá покрывáл фáл-
гáхá. кáкá быко я воплощенíе словá нáлýх. ýгдá быко вэргáр
áдекáй нáлýх на кáлýх фáлгáх вяэо вéй кошвáжениí. и кá-
ко в расслáжениí нáдчáн кóзджинé вэо. и нá кáмох тóмх
ýлýх нémóпíн вэкáцнáтнáн. ýгдá гь нáлýх нé хэй посóл свое
éлэ кошвáжениí на кáлýх фáлгáх го апáмэк г фáлдымá. и èмбá
же прадáйв вкошвáжениñых. и ýгдá бысть зá н. пóприн-
ца в граáдá и нá кáмох тóмх ýлýх нémóпíн кóзджинý-
чáн котгá прéйтн я зáрáк. н хоáл на нóгэ своá во кра-
тахм граáдá фрэйте вяжтénóе кошвáжениí. и кóлîнко гйтóлê
вв вяжтénóго вийñого фáбраса сôдêлêвáл мûноразáлýннáл
чýйдêн. вольнýмя яцêлêнèй н вëкóлмн пyreнáннê, вóйнýт-
ýмм нêчëстгëмм пôвëж HttpContext, вóйтëñннмм пôвóрëннê, дëждж
и до сорёнил гëрëскëлнй çрêкê кóлîнка гйтóлê вв вяжтëн-
ýмм вийñого фáбраса сôдêлê мûнорáзáлýннáл чýйдêн. аëме
ди хóмêвни истинны фëнëцêнти, почтë çрêкê гëрëскëлнй,
тãмо кàлê истинны фëнëцêн. кáкó ê крëвотóñнêлëв
ë на гëдá яцêлêнê вëсть вв фáнê. й êгëслáжêннëм фáбрас
кëв мëнëммëнм ñыñнëмм ñоç êнëм в мëбá козрãстá гëл и
мûнор яцêлêнèй яцêрãнî фáлëжениí вëнò дëждж до аëмëн
сотóнëскëлнй вийñого сльжêнêлë и фëнëцêнêлë зоçчëстгëммê
cáл cëлëнá. ççë в ëлëскëн çрêкê, êнëм же вëсть кошв-
áжениí •яçëмêç гëмëмêçç çя преçнëммëнмм мëнцêммê на стол-
ýтë вв зáпандыññè врëтê. вëнë быко çрêкê кóлîнÊнë аëмëм
и êнëм же кошвáжениí çя êнëмêç. радê равóвêрëннêмм с нê-

Digitized by Google
в терных доколе вовсе неистовствовало знамение того, в чем имелось царство. Итак, оно же виноваты вредоносным нериконструированным совершал на стопах воинских нериконструированных выстать, но виноваты. Итак, оно же и виновато во плоти была. Тем молилась она, да принесет на шедеврение храму, она же речи принесет чада, и даже того оно сдало будто. Они же шедевшее и преображение то воинственное видяющим радостью венчанным исполнявшимся то же имена мильны возвращаюсь творцы венчаем веть. Последний виноват принесший свое воинственное видяшим неложно, речи сие глядит. Наградить мол а сила да будешь ег отвово. Итак, оно же виноватое воинственное злоосмрадным своим путани хотя срываются. И оно же оно сеймся сейх каленьй и таща весь воинственное иное на землю низвергнуть. Колико оно же виноватых впереди последовавших вары иные неизвестно сей не желанье, ий (?) во же каленьй врожден и дети мала содружества череда, оно же постепенно везде, виноватее было никакоже низвергнуть не могшим разве сих небесно усевспевающих сочиняла посланный небожительных рабен и сила оглушили. И тогда во сем ша истолкующе вала каленье широки никако своею циферстя премуществами едино же искреля быва. Что и енела свои. Иже исцеляяя вьется в петра и вещи. Тамо и царство прирашающее создання, также и венотри ивраза воинственна. И череда многие создавшия. Како и виноватны дикия венотри ивраза написка, и их ней принеси. Она же прирвишн. Наградить мол и сила будешь сей товоб, иже оно же сила икона виноватых впереди последовавших 314 во церковных градов Москв-Софийская христианство привыкает. Что оно же речи что в они икона венотри,
иже виждившим недовърнія церквій гімні до рима шествова. (само множество множинъ и чиселъ винятъ?) 10 Занеже римлянка церкви ой васъ егть. Что жъбо изречъ ти о чудесъ, и въ видѣ мёнъ недовр狼ъ въ словахъ прогнаній, вже о виждивныхъ иконъ и поклонниковыхъ ихъ подъящало. Вже множества ради не могъ испытать. По- чтый жъбо влъ повѣстій царя Агіо въ сны ихъ, ико жъ рече отъ павелъ ко евлений пишъ. И аще хочешь истинно виждивъ, вса сила въ виждивныхъ пишаний оврашаемъ. 11 Радь ли жъбо школе начало и како идоломъ поклонникъ, нъ иконны воображеніе, нъ веры ради чина. Не первый было въ свѣтѣ 12 Идолы поча творити. Свя жъбо въ царствъ имя вѣра, свя въ лику, свя во ины ради вѣра покланяся. И свя жъбо ико разълини памяти ради покланя оз творихъ. Послѣдъ его, неразълень егъ разъма, ико вогъ творимъ, еже по идоломъ покланяся. Съ еже съмымъ тымъ идолы вонъ марцалъ. Свя жъбо веро есть жъ вѣрино пъ виждивыхъ во ихъ словъ вѣриныхъ вѣръ. Понеже жъбо идолы творящихъ во имя глаголисъ вѣра, свя жъбо владникомъ, ины пишаници. Ины же разъоники, таче и гвды, виждивное воображеніе. Жъ жъбо воображеніе охъ и га вѣриго ида ид. Ико симъ въ вѣрѣ произволи и зоволи коплочитися и сго нѣсть. Прочелъ егъ вышешяхъ.
мати ибо подобовшиася таковыи въстственъ тайны послѣдня.

и сихъ въстственъ и непохвально въ ложеняхъ своихъ приимши.
ибо ходатанца спасенія роду нашему, сие же и бо приобрѣхоме.
и его ради вѣряемъ, ея поклонимся.

невѣрныхъ сихъ ея ходатанне спасеніе нашемъ вѣрѣ оныхъ количество ихъ на
николахъ почитаемъ его ради ея и соображеніемъ заложеніе въ
дѣлахъ гинихъ, наставлены.

и сѣми ревностіе" подражатель

и соображеніемъ само быти.

сная дай вѣрѣ и колонахъ, иже
и дослѣ ходатанъ не можемъ указати,
разыскиваетъ на иконномъ поклоненіе со идолскими вѣчованиемъ.

гнѣ жеси, ибо можемъ ли ходатанъ чиреда показати въ идолы.

ходатанъ не можемъ указати, иже разыскиваетъ на иконномъ
поклоненіе со идолскими вѣчованиемъ.

гнѣ же ли ибо можемъ ли ходатанъ чиреда показати въ идолы.

и иконѣ ей иконахъ настѣненія вѣчомъ.

иже тече икономъ поклоненіемъ ей не вѣряютъ, по гнѣ заложенъ, неподобаетъ
предъ токонъ ей далъ глаголъ что ей пишалъ въ ишановъ послахъ въ иконахъ.

и во икономъ послахъ писано: 13 Чадца хранитеца въ трѣхъ идолыхъ.

и иконахъ во ишановъ послахъ не писано. И то ей пишалъ ложно. А что ей на
писахъ что за то вѣръ карахъ грозно которой были вѣрны
стѣлены, н мы того е въстственомъ писаніи нигдѣ не
наня. А что ей пишалъ въ вознененіи гнѣ, н та страха 14
к толѣ не стоитъ, а что пишалъ вѣръ пѣвекъ, 15 что те-

12 Въ Датинскомъ переводѣ: quos aemulati operam damus, ut moribus eorum honestis, nostri etiam pares sint.
14 Соборное послѣдіе первое св. ап. Иоанна Богослова, гл. V. ст. 21.
15 Послѣдіе первое въ Коринѳянномъ, гл. VI, ст. 19.
лека наша цркви ги би жена их же Ах би би живет. а иже о петре и о корнили глаголах. и ейко же к его слове во открывени его Греч. и сей смирепла ради. понеже оного в самом виш его це егда превращал на горь его сходящих в горы заповеда священных своим гла. ником поведати виденили. дондеже сих чаше к их льст- вых воскресле. сего ради показетъ гдя смирепил и нау- чал смирептал. да никто себ сым превозносятъ. сего ради в его глаголы возвиатъ смирепила вора нау- чалъ. тако и петре к корнили ради смирепилъ. и аще ви еси вице было ейко же тво гибели. тогда хощеш наложити ныже трикратных вопрошений в немъ г. крайнее вверженіе петрово исправила. и пали о бица мол. и аще не покланя- лся н не хвалите паки какон пасть быти. смотря же како и владеть имповств апи сейн. и рече гдя ко еулий их петре. они даемъ ти ключъ црквию ныпго. елико оного себѣ вмѣни на землн, священы суть на нейхъ, елико аще разрѣши на землн, разрѣшена суть на нейхъ. виднишь ли ейко и невмое начальство по аннкомъ е ёвтительскомъ начальства подложно суть. и ейко во къ законнѣ. илья затвори вео н не бысть лѣгтъ г. и лихи. съ. той вм. гюмъ суть пророче ейко освяти влагати виднишь ли н вѣнъ повелати богоноснамъ свояхъ. съ писалъ вѣнъ, въ павлѣ нъ варнавѣ нъ вѣнъ, того ради возбраніли, что жерцѣ ѣдоль-

17 Апокалипсисъ, гл. XXII, ст. 9.
18 Отъ Матвєя, гл. XVI, ст. 19.
скло хотели имх жертвъ принести, что идоломъ, и они, потомъ возбранить. А они не тако имъ почивать, какъ подобаетъ стыгъ почивать. А что писалъ еси, что не подобаетъ кромь имъ стыгъ на помощь призывать, ино написано есть бо евангл.:" видѣлъ же итъ народъ много, иудь яко овца не имѣшь пастыря. тогда гдѣ вѣчникомъ скользъ:" жатьва имъ много, дѣлатель же мало. Мнителъ гдѣ имъ жатьва, ибо да изведетъ дѣлателя на жатьва своемъ. И призва свое на г. вѣчникъ своемъ. дасть имъ кладь на дикихъ нечистыхъ, ибо да изгонитъ и вѣчникъ всѣхъ недозвольныхъ въ племена. И ты видишь ли каковъ дасть кладь гдѣ вѣчникомъ скользъ имъ силь, не ико не могонъ пасты чаки, но изобилию ихъ не жестокихъ, въ истины пдать, иже выше о сихъ писано. и еже вѣдѣ письма глашень. и сны идѣ идоломъ писано, и не вѣдѣ иконъ. а что писалъ еси, что нѣколько сотъ пѣтъ сверхъ не выкалло. И писалъ еси ложно. вѣдо копление почали вѣрные и донч. а что писалъ еси вѣдѣмъ епископовъ, вѣдѣ они на полотение вѣрныхъ терзалъ нѣкого сего, и то писано ложно, и то написаніе еретическаго, и ко истинныхъ христианъ не премѣстъ. восприялъ и самого епископа, аще ко вѣрныхъ вѣчникомъ приницкишень, како после еписко псть ко вѣрныхъ епископовъ, вѣдѣ имѣ много иконъного поклоненія исполнено.

19) Отъ Марка, гл. VI, ст. 34.
20) Сн. Отъ Луки, гл. X, ст. 2.
Вышь калыш в ніпрскому острокві й поклони́хся много, 
а ісца постакань ономань тіпікомох кифры града. па-
сомъ тіпікомъ тогда изврашень его высь дійно. понеже ойно
в’акленіл подвигнувъ аком гінъ оцы авергітша его на
торжествъ. едва же воззражение непомъ сть.
Есть и том же времена приготовлены златоустъ высть и того рече: и млко ан-
ломъ 21 воззражение почятанъ. великий велатый г рецъ, прежке
сіхъ въыхъ: яко почетъ иерезъ на предозръваль возходить.
А что въ кашен странне дьется в’ерезъ, аъ аъ въ томъ гап. не хоче, како есте поддани въ ековѣкъ при-
нести, и въ томъ сати въдеть, яко рече ежтвенный апость
петра е посманы: 22 сдых калыш не оукоснитъ и си ль не
угасаетъ. а что пикахъ еси въ а’кхъ самъ въдеть въ аполь
петре, и того не и томъ еси пикахъ, въ а’кхъ апостольхъ
того не писано, и того есть пиках ложно. ил ойно (до) здѣ.

П. ойно моє словѣ. а что пикахъ есть о дьество
и въ врѧмъ, и ты не то пикахъ и селъ аъ тевъ вопръзв-
валъ, аъ во т’лъ вопрѣзвалахъ ихъ томъ, како держите
дьество въ врѧмъ въ влѧдъ, и ты не по томъ пикахъ, а
что еси пикахъ и въ томъ писаетъ вѣхъ ейоловъ во ско-
емъ 22 посманы. аще еси върѣзъ въ га ила яхъ а п’ло
пришедьша 3 и глаголалъ въ нѣмъ превышаети, долженез
есть яко же они ходали есть, намъ такоже ходитій. А хъ

21 Въ Латинск. пер. vel е cera fusae imagines colo.
22 Соборное посланніе Петрово второе, гл. II, ст. 3.
1 Въ Латинскомъ переводѣ Сар. XIV.
3 Въ Латинскомъ переводѣ: in carne venisse.
жена не именовала с апли кей земь не именовала. чтобы ли путь то есть жен не именовала с апли до поселения и светило, тогда чистота Христа, тот именовала светило, и жен не именовала светило, так и философия. с ясно, а взял и думам иллюзорны прозрачны. и тогда не поселения, тогда же светило, тогда же земли, не поселения, тогда же земли, пристань и думам его десятство Христа. и вождейское победительство коопределиющее и прозрачного бедствие подобившегося. и слово вжил егос апли проповеди. чтоб и всего мироощущения не хватает десятство поселения. не только совершала его вождейство полв, но и в женствен. на день оно чина вез легитимно, врет иллюзорное превращение на десятственно оно и просто, и вождейское деструктивно подобает им христианскому браки и людях, не идя гнишеленное радугу, но винов возмездение. а и вождейское деструктивно, айце и браки и людях причиняются, ибо есть едины залпов, есть иномышль и миромышль. а вождейское деструктивно, не соображенными и залпов, пишет и себя айце петра: а любчи, ибо иллюзор не познанны пути правды, не идет познанными воззрательными ими в преданных ими стимул заповеди. а любчи во сля иллюзор испытывал притча. петр воззритель на свою клевету. и свящина иллюзорка и калл тихонька. Господа мир! обь хаб деструктив глупость. а и в браки: его ра-

1 Въ Латинском переводе: Constat autem apud nos Christianitas, et virginibus et conjugibus.
2 Соборное послание второе, гл. II, ст. 21.
3 Отъ Матфея, гл. XIX, ст. 5—6.
ди чаша оставляя була своего и мяты, и прилепившись к житку своеу, в ведетца она къ плоть одинъ. Яко къ тому вѣста два, и плоть единъ. Иже оуо бѣп сочёта, чаша да не раздѣляться. И паки: лаще пуститься жене свое, аще разуме словесе премудрѣнінаго, и жениться нынѣ, прельбывдь дѣтей. Онѣ оуо оу брацъ. и дѣтейѣже сище еуноча матичей пъшетѣ: Глаза еже оуо очищены его: аще кинол чѣпъ таоко 3 женой, оче есть не женітися. Рече нынѣ еже. не всѣ блажности словесе его, но нынѣ (же) дано есть. бѣть скопцы, иже изъ чаша мяты роздишася таоко, и бѣть скопцы, иже ескопишася въ чашы, и бѣть скопцы иже ескопишася самы се-ве, вруки брацъ рази начаго. могонъ къкетыти, да къкетыти.

Върховныя сосды апѣ пачех къ римланомъ писа глагол.: Нынѣ оуо блажаныя нынѣ гкеніе, ели огда къроча-номъ. нынѣ оуо, а дѣй приклянкына. Окруже оуо дѣла тѣмы и овецемы въ орѣже овѣтта. Яко къ дѣй благо-окруже ходимъ, не козлотовсканы и пилетыны, ни ли-водѣвѣннѣ и студождѣвѣннѣ, ни ренѣемъ, ни захватѣнъ, но овецемы тѣмы гдѣмъ ихъ холмъ, и плотн оугодилъ не токрѣте ихъ похотъ. И паки тонъ же пачех къ коринфомъ пиша глагол. оуо нынѣ писаете ли, добръ чѣпъ женѣ не прика-

6 Въ современномъ текстѣ: еже.
7 Отъ Матеаса, гл. XIX ст. 9.
8 Отъ Матеаса, гл. XIX, ст. 10—12.
9 Посланіе къ Римланомъ, гл. XIII, ст. 11—14.
10 Въ современномъ текстѣ: нынѣ.
11 Въ современномъ текстѣ: ихъ похотъ.
12 Посланіе первое къ Коринфомъ. гл. VII, ст. 1—12.
сачила. Людьем жена ради каждое свое жена да идяте, и каждо свое могу да идяте. Могъ жена должен либо волье дая одеть, ттако и жене мужь. Жена искажи твъломъ не кладьеть, но могу, ттако и мого искажи твъломъ не кладьеть, но жене. Не лишаетъ дръть дръть, точно и согласна ко времени да празднуйте 13. Къ почитъ н къ латъ, и паки искажи звиранинъ, да не искажи, как сатана за невоздержание каше. О не гдѣ по сокътъ, а не по повеленинъ. Хочь бо, да ки чищи ббдьть, нико же, и азъ, но каждое свое дарование идяте вт итъ. 14. Ико убо сице, ико же сице. И гдѣ искажи и искажающимъ: добръ ихъ есть, апъ преврасть ихъ и азъ (сие не послагають) 15. Абъшъ бо есть женитца, нежели разжигати. А ожениныхъ запокъднъ, не азъ, но ей, жена не разжигати. Апъ ли и разжигаля, да преврасть везде могу, или ей можемъ да смиряля. И могу жены не вспухати. И искажи и дбаъ 16. Повеленилъ гдѣ не имамъ и сокътъ дабъ, ико помилованъ вт гдѣ върений быти. Имо оуко се добръ быти за настояюще нтцъ, ико добръ чище ттако быти. Приказающи ила са жена, не ни рѣшенинъ. Уркиска жены не ни илы иныя. Апъ ли и ожениныхъ.
нышка не согрешима есть, и думает посланец Господень не согрешима есть. Скорбь плотная имется начинать таковы.

— И в этом касается особенной имется и выдыхать, не ожидаеться печения о гиннах, как охотятся гинов, а ожидается печеня о мирских, как охотятся женам, разделяя жена и дука. Непослана печеня о гиннах, ибо да есть гибель тьмом и темом, а послана печеня о мирских, как охотятся межах. Ох же посреди валих самах гибели, не дай ныла, стыда не было, но и благословение и благодарителение гинь незмойнаго. Аще ли же кто не гибель враздак дег дея своя мнитя, аще есть предходница, и таю должная есть выдыхать, и хочет да творить, не согрешаетъ да посланецъ. И ны же стоян на техъ огнь, не имый ныдакъ, кладеть имать о своемъ коли. И се разделяя есть о сецы своихъ властей свою дег, добъ творить. Тьмом кладать ихъ прахъ своею дег добъ творить, а не кладать лотное творить. Жена есть приказанъ закономъ, ехъ елико крела жинетъ межъ ела, аще ли обурнетъ межъ ел сководна есть. (хометъ за не- го посланети точку о гдъ). Еже ныде нышельна есть, аще

19 Знакомъ цифры з. замѣнено слово: дег т. е. дука.
20 См. ту же главу Посланія сн. ап. Павла, ст. 32—40.
21 Въ современномъ текстѣ: прикал простѧ.
22 Въ современномъ текстѣ: ткем орда.
23 Въ современномъ текстѣ: ткему ардам.
24 Обозначенное скобками въ современномъ текстѣ читается: „нег о- гонѣ ховитѣ, аскапити: точа о едѣ. —
Он огово написа́лъ ти, како огово подовле́тъ врѧкъ храните. а о нѣ́мъ же вопроша́хъ тлъ егосъ ради. яко словакіохъ окь селѣ́, яко йины и вѣ́дае вѣ́дае ни во что положаетъ е грофъ в сель и не твора́тъ, къ сихъ огво величиа гластвъ верховніый патръ апъ. 19: И есть ти врагъ тикъдъ и напасти искака́ти, неправедники же якъ дѣ́ть сданий лукьмы власть. Паче же во селѣ́хъ поискоти плоткия евсрекния холодить. 20, й о господстветъ не рада́анъ, прорете, севѣ́ огодни, славы не трепера́тъ, хвала. ядѣ́же агламъ крѣ́постину и силу вольній сбиръ не черпаетъ на ея о хва алани сдѣ́ла. ий яко смотъ животній естествомъ вбѣ́ще ихъ погниали и гла, ихъ нѣ́хъ же не вѣ́дати и хвала во истинній эстетовъ. 21: Иятьмъ ямъ неправедны, слѣ́сть мнѣ́ре дивѣ́нню пачке. 22: Скорнярги и порошки ихъ ходили и вольные, ядѣ́ше ся ваканс. 23: Имѣ́ще исполнь любовѣ́клисти. й не престануть грофъ, яестѣ́ше дѣ́вя неутверженъ, ерца ненасы́нны, лихо- ійкимъо гластвъ. 24: Класть часъ. ястѣ́льше правый путь предъ- ступасть, поглощаша путь валаамовъ ввоорковъ, изъ ямъ неправедны возмощи. 25: Обликови нѣ́къ свого вездако- къ. приливы везгласена члѣ́ники гластвъ проключаихъ воз-

---

19 Соборное посланіе второе св. ап. Петра, гл. II, ст. 9—10
20 Въ Латинскомъ переводѣ́ дальнѣ́йшая выписка изъ Соборнаго втораго посланія ап. Петра опущена, съ оговоркою: "et caetera."
21 Въ современномъ текстѣ́ читается: "глать мнѣ́ре вкладѣ́нны нѣ́мѣ́ній.
22 Въ современномъ текстѣ́ читается: "помѣ́те вѣ́дніе лихо-ійкимъо гластвъ."
Въ современномъ текстѣ: ими.
8 Въ современномъ текстѣ: сѣтъ.
Отсюда продолжается латинскій переводъ.
38 Смѣется читать: закало. 7а. (Отъ Матеаса, гл. X, ст. 37—38.)
39 Смѣется читать: гласа и (Евангелие отъ Марка, 34. 3в.)
41 Въ латинскомъ переводѣ: apud Lucam 18.
42 Послѣднее въ Римлянѣмъ, гл. VI, ст. 3—14.
къ смерть. да ѵико коста ҳь въ мерять ы со славою ычеве, такъ ы ы мы во вѣноклѣніи жизнѣ ходити началѣнѣ. "уьте оьво ывѣрѣннѣ ввѣдомъ по подобѣн смертнѣ его, то и воскресенію ввѣдемъ се вѣдѣшь ыико вѣтхин наших чжкх рапатѣла, да вѣкразытнѣ тъ-ло грѣховное, не имомъ работати намъ грѣхъ. оумернѣ во вѣправдѣлъ и грѣха. ыще ли оцлѣрѣомъ ы со ҳомъ, вѣрѣдѣ, ыико ы жѣннѣ вѣдемѣ съ нимъ. вѣдѣшь, ыико ҳоста ы мѣртвыхъ, ожже не олретѣ, смерть емѣ ы ожже не ыудалѣетѣ. ыже оъво олретѣ грѣховъ, олретѣ едѣн-номъ, ы нъже жнѣтѣ ыгови. такъ ы вы примѣцѣнѣ сеѣ и мѣртвыхъ оъво вытѣн грѣхъ жнѣнѣ еъ гви ѵ ҳис ѵ гдѣ ынѣмѣ. да ы не ырѣвѣтѣ оъво грѣхъ въ мѣртвѣнномъ вѣшнемъ вѣлѣ, послѣдномъ его въ похоти его. ии предсталянѣ оѣдѣ каша ырѣнна неправдѣ грѣхъ, но предсталянѣ сеѣ егви ѵико ы мѣртвыхъ жнѣнѣ, ы оѣдѣ каша ырѣнна правдѣ егви. грѣхъ во вѣшнемъ не ыудалѣетѣ. тѣсѣво подѣ закономѣ, но подѣ вѣгодати. всѣ ынъ ли вѣтѣ сѣѣ, но не всѣ на пользѣ. всѣ ли вѣможна сѣѣ, но не всѣ вѣлдѣмѣ вѣдѣ и кого." брашна увѣйдѣ, ѵ увѣе вѣшномѣ. тѣсѣхъ же е сиа да ыуправдѣнѣ. тѣлѣо не вѣподѣнѣй, но егви, ѵ гъ тѣ-ла. тѣсѣхъ же ѵ гда вѣздѣ, ѵ нѣвъ вѣвѣдѣнѣтѣ сѣѣ по вѣбѣ. не тѣсѣ еи, ѵико тѣлѣсѣ каша оѣдѣ хѣнѣ сѣѣ. тѣлѣ ан" оѣдѣ оѣдѣ, хѣвѣ сотворѣ вѣподѣнѣца. да не вѣ-

86 Въ Латинскомъ перевѣдѣ дальнѣйшѣя выписка изъ апостольскѣй по- 
сланій опущена съ оговоркою: et quae sequuntur usque ad illa verba: 
"Vulnera Domini Iesi in corporc meo gero."

87 Посланіе первое въ Кориевномъ, гл. VI, ст. 12—20.

88 Въ современнѣмъ текстѣ: ѵ чиѣ.

89 Въ современнѣмъ текстѣ: ѵѣмъ ан
деты. Или не весте, еико прилакцаласа ливодекицы единъ въ 666ло есть. Всѣдета во рече, ика въ плоть единъ. Прилакцала же гена, единъ аркъ естя. Вѣгантъ ливодеканія. Всѣкъ во грѣху, аще сотворітъ чиличъ, вроликъ въ 666ло есть, а тою-рань лимь въ свое въ 666ло сотворяться. Или не вѣстъ, еико въ вѣкелда каша храмъ ика въ каш цѣломъ аркъ есть, иматвъ въ ила, имѣсть свя. касленъ во есть цѣкомъ. Прославятъ вѣръ въ вѣкел въ 666лъ вѣшемъ, въ дѣкъ кашемъ, еико вѣсть ила. —

И мнѣь да не вѣдетъ похвалютика токмо въ крить га въ ишго ила. Имь проспять и аркъ мирвв. вѣнѣ во вѣнѣ, вѣнѣ вѣнѣ, что можетъ, не нова вѣрять. 

И имѣнъ правиломъ сама приложкать, миръ на ишькъ, вѣсть на изрѣда вѣдь. Прочее, тѣвы да никто дааетъ мн. аркъ во вѣрѣ какъ вѣлъ ика на вѣкел къ моемъ новѣ. —И рцы мн., кто менѣй ныцелъ, кто больныя восткнъ, кто миртвымъ восткнъ. 

И кто смртно ныцелъ, не криды. кто вѣсъ пронѣ не креднѣ и прочѣла по едѣйя. не всѣ ли иноческого есть настриженѣ.". Она вѣко вѣздѣ.

Дѣ. вѣко мое слово. И что пишанъ еси что по нашемъ вѣкѣнъ воинъ вѣло вѣлъ говори, вѣлъ вѣшъ вы на того вѣло не опалалина, и вѣнѣ мы свое слово помнимъ, а на того опалы никтобыл не клаляемъ. а что мнѣь того вѣло не еретикомъ держати нелѣзкъ, потомъ что оженила твоя всѣ

49 Въ современнѣмъ текстѣ: —оно мнѣя.
51 Послѣднее въ Галатомъ га. VI, ст., 14—18.
53 Вн. настриженія—сдѣлаетъ читать: настриженія.
1 Въ Латинскомъ перевѣдѣ не отдѣлено въ особую главу.
разврата на учение, в церковь вселопротиво мятежен. И не только еретик, но и слуга антихристов в диabolического соврета. И не писать лютору вишу тохь пишу есть. И прежде вы еси его своего учения в наши стране не вмешкали. И в томъ га нашего га Хри притяжно молили впечатление, давайте наше российский род сохраняй в тьмы невидна вашего. Свят кий на слава его святыхъ вишу ихъ сынъ в его сокровищахъ аминь.
RESPONSO IOHANNIS BASILI MI MAGNI DUCIS MOSCORUM, AD HANC HABITAE
CONFESIONEM FIDEI: DATA IPSI IN URBE MOSCWA, ANNO 1570. KALEND.
MAI.

Praefatio

Dixi ante a coram, quod nunc etiam repeto, volle me te cum ullum colloquium instituere. Non enim eo sciscitaris animo, ut assentiaris dictis: sed quo nostra explores. Faciendum igitur mi, existimavi, id quod nos Dominus noster docuit: Nolite, inquiens, saeora dare canibus, neque nostras marragitas ante sues projecte, ac si dicat, nec Dei
verbun, cum canibus infidelibus, Sacrae scripturae credere nolenti-
bus communicandum, nec Divina mysteria iiisdem esse ponenda. Ut-
pote qui hisce arcanis cognoscendis, indigni sint, ac innata malicia,
veluti canes, ea allatrent et dilacerent inque suis sordibus, ceu sues
voluntentur. Proinde indigna res est, ut pretiosa verba, ante istius-
modi homines spargantur: quippe qui ea non tantum dissipent, verum
etiam docentem mordeant: eoque insolentiae devenent, ut noidunt
percepta, alos doceant, ac ita in deterius ruant. Quo fit ut verbum
salviicum, vertatur illis in perniciem. Praeterea Apostolus Paulus,
Epistola ad Timotheum 1), jubet nos haereticum hominem, semel
vel bis admonitum vitare: quod talis erret, et peccet, damnatus a
seipso. Itaque haec tua, silentio praetereire volui. Huc illud accedit,
quod in multis nostris regiiis negotiiis occupato non liceat, de his, e
scripturis sanctis veritatem tibi demonstrare. Aliqui me dicentem,
aestas assequeretur. Attamen nonnulli respondeban. Ne me forte, vel

1) Въ русскомъ подлинникѣ слова: къ паки той же божественный апостолъ
Павелъ къ Тимофею письма разговорь.
non intellexisse, quam lethale effuderis venenum ¹): vel adeo rudem sacrarum litterarum esse existimes, ut vestra refellere nequeam: neve me ad tam dolosas tenebras, negligentiam deflexisse, aut gratè tua dogmata accepisse putes. veri enim est Christiani, Mysteria suae religionis tenere. Qua propter conscientiae vestra causa, paucis mihi compellandi estis.

Caput 1. De Luthero.

Sita autem primum de Luthero doctore vestro, meum verbum, qui ut vita, ita cognomine sibi usurparo (Lut enim sermone nostro, trucem significat) trux erat. Etenim impetu in Christum, lapidem angularem facto, tam instituta ejus evertit, quam Apostolorum sanctorumque patrum doctrinam distrahit, destruct, in oblivionem adducit et sacras scripturas invertit, sensum illis affingens, non quem in se habent, sed quem ipsi depravata mens atque libido suggerit. [Caeterum vae illis, ait Esaias, qui fratribus suis turbidam aquam dant bibendam, id est, qui cos, a vera fide, doctrina inconvenienti aducunt. hactenus de nomine. nunc rem ipsam magis declarabo.] ²).

Caput 2. De Lutheranis concionatoribus.

[A]lerum esto meum verbum, de cognomine vestro, nimirum quod imitati magistrum vestrum Lutherum, Kaznodzieie vocamini. neque id ab re. Etenim nimita praediti calliditate, verbum Dei falso explicantis.] ³) Ut autem Diabolus coelo dejectus, pro Angelo lucis, nomen tenebrarum et deceptoris acquisivit, Angelique illius Diaboli appellati sunt; eodem modo etiam vos, ac quemadmodum Satan, origo est diabolorum, et Angeli ipsius diaboli dicuntur: sic et vester auctor,

---

¹) Против скобъ текста: "не me forte, vel non intellexisse, quam lethalle effuderis venenum" — на погиблиость: Adagium Moscorum, ubi longa hymenes. (p. 12).
²) Отмеченного скобками нѣть въ русскомъ подлиннику.
³) Отмеченного скобками нѣть въ русскомъ подлиннику.
vocatur Luther: vosque Kaznodziele dicimini. Qua de re haec Paulus, electum illud instrumentum. Non mirum, inquit, nam sicut se Satan in Angelum lucis transformat: ita ministri etiam ejus, servos se esse veritatis dicunt. Similiter praeceptor et Dominus noster Jesus Christus: Cavete a falsis prophetis, ad vos in vestibus ovillis venientibus, qui intus sunt lupi rapaces: quos ex fructibus ipsorum cognoscetis, id est, ex doctrina, qui a Deo sint, quique falsa doceant intelligetis, non ex titulo doctorum, quo tanquam veste simplici ornati, intus fovent spiritum malitiae, falsas, fraudis plenas, et in honestas doctrinas, Johanne id scribente. Qui non intrat per ostium in ovile, sed caullam transcedit, is est fur et latro. Simili modo vos septa verbi Divini transliliis: occupatisque, doctorum cathedris, ovies Christi, pretioso sanguine quaesitas, doctrinis vestris depredamini: et veluti fures, nequaquam per ostium ingressi, nec id a quoquam agere iussi, surrrippitis mactalisque. At ille ostiarius dixit Petro superiori Apostolo: Pasce ovies meae. Idque ter ideo repetivit, quod ipsum toties abnegasset, initium poenitentiae omnibus ostendens. Quam salutem vos rejecistis. Sic alio etiam loco eidem dixit. Dabo tibi regni coelestis claves, quicquid ligeris in terra, id et in coelo ligatum: si quid solueris in terra, id quoque solutum in coelis manebit. Postea idem beatus Apostolus, postestatem a Christo omnium rectore accepit, quam suis discipulis tradidit, et per oppida Episcopos, id est, visitatores, qui usque ad nos perve-nerunt, constituit. Hi vero per ostium introierunt, et Christus ostia-rius, fores illis aperuit: cujus ovies, pro viribus quisque suis pave- rent. At vos nequaquam per hostium ingressi, petulanter vobis munus docendi arrogasti. Ideoque fures ac latrones appellamini. Sed de his satis.

Caput 3. 1) Negat Rohitam esse Christianum.

Christianum te appellas, at nos ea de re filius tonitrui sic edocuit. Qui non confitetur Jesum Christum, in carne venisse, nec hac doctrina adfert: hunc vos gratulantes ipsi, ne quidem alloquamini.

1) Въ русскомъ подлиннику.—Слово 2-е.
alioqui qui hoc fecerit, is particeps siet, malorum ejus operum. 
Secundum quod dictum, non es tu Christianus, nam quemadmodum 
Christi, ita Sanctorum Patrum Doctrinam et pervertis, et rejicies.

Caput 4. 1) De patribus seu doctoribus Ecclesiae.

Ais te id tuos docere, ut quilibet Christianus, firme credat omni-
bus scripturis, a Valibus et Apostolis, nobis traditis, magnisque 
miraculis confirmatis. Ad vero vos ipsi, ea quae aliis docetis transgre-
dimini: omnia a Sanctis Patribus accepta pervertistis atque abjecis-
tis. Ite, inquit Jesus, ac Paganos omnes erudite, Baptizantes eos in 
nomine Patris, Filii et Spiritus Sancti. Docentesque servare omnia, 
quae praecepi vobis. Ego autem vobiscum sum usque ad consumma-
tionem seculi. Hic adverte, quam diu se nobis afferurum polieatur. 
Ubi autem nunc sunt Apostoli, illae divinae aquilae? An non se-
cundum dictum ejusdem, ibidem ubi illud cadaver Divinae incarnationis 
cum Patre sedet? ] Esse enim nihilominus hodie cum credentibus, 
futurusque non solum usque ad exitum nostrum, sed etiam donec 
secula finiantur, id quod dixit declarat. Et illi quidam tanquam boni 
aedificatores expleto munere: à suo rectore sibi demandato, ad coe-
lestia gaudia commigrarunt, Jesus enim Christus, postea quam inple-
tum fuit illud praedestinatum mysterium misit praedicatum Divinos 
discipulos Apostolos. quibus cum fuit, ac etiamnum est cum fidelibus. 
quin futurus cum iisdem usque dum mundus consummatur, et ipse 
veniat iudicatum vivos et mortuos. ] Ad haec, cum pro nobis poenas 
lueret, naturae corporatis explens arcanum quum patri pro discipulis, 
et mundo universo supplex esset, dixit se illos ita in mundum mittere 
sicut ipse in eum demissus erat. Nec, inquit, pro his solum te oro: 
verum etiam pro credituris in me, ad horum verba. Ut omnes sint 
unum, quemadmodum tu in me, ó Pater es, et ego in te. Donec, 
inquam, omnes idem sint nobis, et mundus sibi accipiat. Vides 
Sanctorum patrum multitudinem: quoque Christus genitorem suum pro

1) В русском подлинник — слово 3-е.
illis etiam orat, qui propter verba Apostolorum, credituri erant in ipsum: quo unum feren cum Patre, Silio et Spiritu Sancto. At non essentia, sed scelestibus bonis exsaturarentur. Pater enim im Filio, ac is in Patre, faciunt, ut homo praestandis mandatis idoneus sit, habitetque in Deo. Apud Marcum quoque haec idem. Credentes, ista sequuntur miracula. Nomine meo expellent Daemonia, exteri linguis loquentur, serpentes tollent, ac toxica illaes bibent, aegri ad impositas sibi manus illorum sanabuntur. Multa vero talia fecere Sancti Patres. Magnus ille Basilii Caesareae archimysta, praeclaram Ephremo Syro precationem lingua Syra, mandavit ut recitarent sermone Helenico, quam rerum multa similia, si voleas, in Divinis monumen-
tis reperies. Quod si illi falsi pastores fuissent, nec per ostium ad pasceendum gregem Christi ingressi: nullo modo ista stupenda, de quibus Evangelium, patrare potuissent. Quomodo autem habendam fidem esse, omni sacrae scripturae dicitis, quam ipsi et depravatis et respuitis? Quod de miraculis scribis, de his Paulus, missa ad Cor
gthios. videlicet miracula et prophetias fieri, non credentium, sed infidelium causa. Qapopter si vos e numero credentium essetis, Sacris litteris litteris fidem adjuugeretis, miracula non spectaretis. Sic et apud Johannem Christum. Quaesiris me, non idaeo quod mira-
cula videritis, sed quia pane saturati estis. Et vos electum ad Hebrae-
os, sapuisit veluti pueri, iisque quibus lacte, non solido cibo opus est. omnis lactens juvenis est, nec in verbo exploratus. Sic igitur vos etiam de miraculis persuas estis, caque tanquam lac requiris, ignari potentiae scripturae, qui solidus est cibus. Idem Paulus priore sua missa. Iudaei signa petunt, et Graeci sapientiam quaerunt. nos vero praedicamus Christum crucifixum. at de his satis.

Caput 5. 1) Quo decalogus abrogatur.

Quod ex libro Moisii secundo, decem praecepta Divina proferes: scito ea, praeter haec duo, Diliges Dominum Deum tuum, tote pectore

1) Vr russkoy podlinnik—slovo 4-c.
Caput 6. 1) De statu mortuorum ante natum Christum, Bonis operibus, Sanctis Patribus, Maria virgine. S. Trinitatis aequalitate.


1) Въ русскомъ подлинникѣ—слово 5-е.

1) Въ этомъ мѣстѣ переводчикъ опустить текстъ изъ Посланія св. ап. Павла къ Евреямъ, приведенный въ подлинникѣ въ сочиненія Царя Иоанна; именно ст. 39, гл. X-й, и ст. 1—4, 11, 24—27-й главы XI-й.

2) Сравнительно съ подлинникомъ опущенъ текстъ изъ Посланія св. ап. Іакова, гл. II ст. 15—23.
veram viam induxerunt, et docuerunt? Profecto enim honorem merentur. Colimus avrifabros, geometras, philosophos, aedificatores, lapicidas, ac quo suis alios mundanos opifices: verum quarto magis honorandi sunt doctores, ac praefecti nostri, qui nobis summam sapientiam detixerunt, et ad possessionem ejus consequendam praecipit tradiderunt. Tute nosti, ut in regionibus vestris aurifabri aliqua ingeniosi artifices, pro opere bene elaborato, duplicem mercedem capiant, qua si digni sunt nihil atque caducarum rerum fabricatores: multo illis maior honor debetur, qui nos ad veram beatitatem instituunt, cognitione Dei imbuunt, et quasi manu ad Christum perducunt. Esto autem, ut scripto tuo, de auctoritate verbi Dei, fidem habeam, quid? si Evangelia non fuissent scripta, dico quomodo verba Divina intellecta essent? Si Apostoli, neque docuissent, neque legationem suam scriptis mandassent, qua id ratione, quod ablegati ad homines erant, eosdem ad obeunda mandata, et ad ipsummet Deum adducebant, notum mundo fuisset? Beati non sunt, neque honorem, venerationem, laudem merentur tum Apostoli tum Patres sancti, qui tale lumen cordibus nostris intulerunt, creditum sibi a Domino thesaurum auxerunt, et fructum nobis ingentem attulerunt? Quam ob rem nos veri Christiani, credimus Christum Deum, deprecatorem nostrum apud Patrem, salutisque originem, et mediatorem esse. Cujus supplicio redemti servatique, veneramur creaturae idea eum, uti et Patrem Spiritumque sanctum, unius essentiae, sed trium personarum Deum, precamur quoque eundem, celebramus, omnipotentiam ipsius perpetuo extollimus, remissionem peccatorum regni coelestis haereditatem, et omnia cum animarum: tum corporum nostrorum necessaria, ab hoc eodem rerum conditore omnium, cuncta manibus suis tenente petimus. Quod ad Marian sanctissimam et virginem intemeratam, sic habeto. Hae cumb sit digna inventa, quae tantorum mysteriorum ministra foret, ignem Divinitatis suo ventre innocua complecteretur, incomprehensibilem Dominum comprehenderet; cumque per eam reconciliati Deo simus, et illae Adami inimicitiae subtatae sint: merito eam: quippe matrem gubernatoris omnium, rectricem, reginam, deiparam, confidentia materna apud Filium pollentem, defectus nostros, ejusdem gratia suppletam (prout Apostolus potentiam Christi, in infirmitate
perfectionem accipere scripsit) pro universo Christianorum genere orantem, illudque protegentem, invocamus, auxilium ab ea imploramus, ac ut nobis veniam peccatorum, salutem, dulcemque futurorum bonorum possessionem a su o nato impetret, rogamus. Accipe etiam de Apostolis. Quos absit ut pro diis habeamus. Ait enim unus illo rum. Ego plantavi, Apollo rigavit: Christus vero auxit, ideo neque is quidquam est, qui plantavit, neque qui rigavit, sed qui auxit. Honoramus vero beatos Apostolos, quod sint verbi Divini doctores, legati, salutis nostrae adjutores, viae ductores, hos oramus atque invocamus, ut quae nobis tradiderunt, ea percipiamus. Simili honore prosequimur, cum Sanctos Patres, emendatores, et in vera beatitate nostros magistros, tum martyres, multa propter veritatem atque beatitudinem perpessos, quorum aemulatione inflammati, eo studiosius piis moribus incumbimus. Nec minori honore a nobis coluntur caeteri electi, qui doctrinam Apostolicam reapse praestiterunt, quos aemulati, viae ad beatam vitam ducentis, eo impensius insistimus. Summa haec est Et Jesum Christum, unicum esse nostrum intercessorem: et hujus castissimam matrem intercessione sua opitulari omnibus Christianis credimus. omnium etiam Apostolorum, Prophetorum, caeterorumque ordinem Sanctorum nobis in veri cognitione serventium, et nostrorum ad Christum ducum, memoriae colimus, ad ossa illorum genua flectimus: ut eo majus auxilium ipsorum sentiamus. Ita pronunciavit Dominus noster Jesus Christus. Non est discipulus supra magistrum: sed perfectus est futurus, si sit magistri sui similis, vides ut id vetet, ne nos supra magistrum esseramus, sed solum ipsum imitemur. et beatus Apostolus Paulus. unicamente datur declaratio spiritus ad utilitatem. uniquidem datur Spiritu, sermo sapientiae, alii intelligentiae, alii fides ab eodem Spiritu, alii donum sanationum, et alia plura ibidem. 1) Satis jam demonstratum tibi est, quo sint afficiendi honore, tam Apostoli quam patres illuminati. Quod de mediatore Christo deque hujus solius, quo servamus nomine, peccatorum remissione, ac vita

1) Словами „et alia plura ibidem“ зв'язується обширна висока виписка від Послання ап. Павла към Коринфянамъ (гл. XII, ст. 7—30), приведена вони въ подпинкомъ ответъ Цара.
aeterna scribis, eadem nos quoque credimus. Sic tamen, ut nos ad ea, viamque veram ab Apostolis, et beatis patribus perduci confectamur. Dixisti etiam de fundamentis. verum ipsi Apostoli non se fundamentum hominum: sed ministros gratiae summum rectoris, atque aedificatores, Christo fundamento innixos, esse fassi sunt. Scripistis et id, condonari nobis, delerique peccata nostra gratuito, non propter uilla humana opera: et defectus gratia suppleri. Caeterum nisi praeceperent opera, cur illud Christus diceret in Evangelio, si quis non reliquerit parentes, uxorem, liberos, bona, nec se ipse abnegaverit, non potest esse meus discipulus, ac nisi quis sumta cruce sua me sequatur, non est me dignum? Vocat autem crucem, rebus omnibus mundi huys crucifixo esse hoc est omnes mundanam cupiditates posthabere, a congerendis opibus, possessionibus, pastu, potu abstinere, nulla re egere, iis tantum quae fortuito acciderunt cum omnibus continentia, fortitudine, continua precatione contentum esse, inimicos, eosque a quibus opprimaris diligere, Deum pro sibi molestis orare, quae habes quasi non habeas iuxta facere, sollicitum de illis non esse, assiduis precibus, ieiunis, obeundisque Divinis mandatis, magnos cum studio incumbere, ut peregrinos decet vivere, ac ut dicit Pau- lus, futura bona expetere, in aeterna illa tabernacula velle migrare, id esse crucem suam portare, id mundo crucifigi, hoc Christum sequi. Quod ais Deum Patrem, propter merita filii sui, hominem in gratiam recepisse, peccatisque illius gratuito ignoscere, haeresis Arriana est. Filium enim obligatum Patri facis, nos autem filius tonitru sic docuit. In principio erat verbum, idque apud Deum. Et Deus erat verbum, per quem omnia facta sunt. Num cernis absque initio Filium cum Patre, propter hujus erga eum caritatem, indivisum, nec tamen confusum esse? Qua de Divinitate sunt, illae etiam dicta. verba quae vobis dico, non de me dico, sed Pater manens in me facit opera credite mihi, ut ego in Patre sum, sic et ille in me est. Si quod a Patre meo nomine petieritis, hoc faciet: ut inclorescat Pater in filio. Alio quoque loco id dicitur. Pater diligat filium, monstratque ipsi omnia quaecunque facit. Et sicut Pater excitat mortuos, et viva donat, ita et Filius quos vult vivificat: nec Pater quenquam judicat, sed omne iudicium dedit Filio: ut omnes honorent eum, sicut honorant
Patrem, qui misit ipsum. Missionem autem intellige, non humilitatem, sed unicam Patris et Filii et Spiritus Sancti voluntatem, unicus tamen hoc in trinitate filius verbum Dei, praedestinata carne mysterii, sui peperit hominibus salutem, cum Patre et Spiritu S. ubi enim est Filius, ibidem et Pater ac Spiritus. ac ubicunque is, ibi et Pater ac Filius. Cum inquit venerit consolator, quem ego vobis mittam a Patre, Spiritus verax, et a Patre procedens de me testabitur. En ut Pater absque aetate, Filius sine principio, et Spiritus substantia semper existens: unius sunt gloriae, honoris, potestatis, actionis, voluntatis, quod est opus sanctae Trinitatis, praeter haec idem ait. Postquam venerit verax ille Spiritus, inducet vos in omnem veritatem. Non enim de se loquetur: sed omnia quae audit, et res futuras aperiet vobis. Quae habet Pater mea sunt: ideo dixi, a me accipiet. Animadvertisne aequalitatem, et ut filius missus, paterna suaque voluntate ac Spiritus Sanct. opera, salutem attulit hominibus. utque Spiritus Sanct. non de se ipso locutus sit, ac ejusdem cum Patre et Filio sit voluntatis? Prolinde missio Filii, de corporali conspectu ejus intelligenda est. Ad haec scriptum extat in Evangelio Ioannis, de una essentia, et Filio apud Patrem absque principio. Eam ob causam Diligit me Pater, quod ego animam ponam meam, rursumque eam recipiam: nec est quisquam, qui mihi eam auferat. Ultrro illum pono, praeditus potestate resumendi eam, quod mandatum accipi a meo Patre. Hic observa illum qui apud Patrem, exercitum est, principii neminere per quem a mortuis excitaretur: sed ipsissimi vi sua resurgere a mortuis, Prout Paulus vas electum scribit. Non arbitratus est rapinam esse Deo aequalem, sed seipse effudit servì similitudine sumta. Ita excitaturus Lazarum. Gratias tibi, inquit, ago Pater quod me audias. ego vero scivi audiri me abs te verum propere populum circumstantem dixi. ut me abs te missum esse credant. Et alicubi idem. Si quis me diligite, verbum meum observat, et diliget eum Pater meus. ad eundem mansuri veniemus. Ubique videre est, que-madmodum sit Patri aequalis, Filii potestas, non ulla demissio. Rursum idem. Pater glorifica Filium, ut et is te glorificet. Plura ejus generis in Divinis scriptis reperies de Filio, ut non sit servus, sed honore Patri par. De quibus hactenus.
Caput 7 1) Maledicta continet. Item quomodo Mosci Biblia dividunt.


1) Въ русскомъ подлинникѣ слово 6-е.
Caput 8. 1) Invehitur in Lutheranos: nonnihil de Russica religione et Romana Ecclesia.

Quod scribens de Lutheri doctrina, ais vestros fidem, non in Luthero, sed in Christo Domino nostro figere. Attamen si vel Lutherus, vel quispiam alius ea proponat, quae cum sacris literis conveniant; non secus vos iis, quam voci Divinae assensuros esse. Sin pugnantia cum Christi Apostolorumque disciplina doceat, eum licet sit, vel Angelus coelestis, pro anathemate habendum esse. Audi vero quid de his scribat Apostolus. Miro, inquit, tam cito vos a vocante gratia Christi, transire ad alium Evangelium. Et si non est alium: nisi quid vos quidam turbant, et ab Evangelio Christi avertere volunt. Verum, si aut nos, aut Angelus e coelo, praedicavit nobis alium, prae- ter id quod est a nobis praedicatum, anathema esto. Notum autem nobis facio fratres, praedicatam a me doctrinam, non esse humanam Neque enim ego ab homine accepit didicive, sed e revelatione Jesu Christi. Vide mihi, ut non sua voluntate, nec abs se excogita, nec quae scripturae Divinae congruaut inventa (quemadmodum vos, qui a concionibus estis, vestro cum Luthero fecistis) sed patefaciente sibi Domino aliis tradiderit: et in Christo aequiescens, nequaquam ipse- met fundamentum esse voluerit. Super quod fundamentum, si quispiam exstruat aurum, lapides pretiosos, ligna, foenum, arundinem, uniusscujusque opus manifestum erit. Dies enim ipsis declarabit. En ut nemo ponere queat alium fundamentum, praeter Christum jam po- situm. Qui redivivus, discipulos, beatosque Apostolos ad nunciantum allegans Evangelium, dixit ut irent, ac omnes nationes in nomine Patris, Filii, et Spiritus S. Baptistantes, docerent servare omnia sibi praecepta. Ubi animadvertis, iubere eum observare, etiam non scripta praecepta. Sribit idem Filius tonitru. Multa, inquit, alia fecit Jesus coram discipulis, non scripta in hoc libro, quae si sigillatim scriberen- tur, opinor, nec totum mundum comprehendere ea posse. Attendant autem ii, qui se dictis Apostolicis, non prae- bent obsequentes, id quos

1) Въ русскомъ подлинникѣ слово 7.
Christus apud Lucam dicit. Qui vos audit, me audit. Qui vos reiicit, me reiicit. Etenim Apostoli praedicandum Evangelium digressi, surrogarunt sibi septuaginta vicarios, itidem Apostolos: ac secundum hos, ordinem spiritualis, a quo, usque ad hunc, sacerdotes, doctoresque populi propagati sunt. Qua de re Paulus ad Titum. Propterea te in Creta reliqui, ut nondum absoluta perficias et in singulis oppidis, sacerdotes constituas. Quod si hac re non esset Christianis opus non scripsissent de ea Apostoli. Porro Lutherum vestrum atque vos ipsos, quis nam ad hoc munus designavit? Quorum, praeter id quod in veritate non inceditis, magis se profid perversitas, Petro superiore Apostolo, secunda epistola, id aiente. Quemadmodum, inquit, dilectus frater noster Paulus, pro sapiencia sibi data vobis scripsit, ac in omnibus epistolis, de hisdem loquitur. Quibus in epistolis, sunt quaedam difficultia intellectu: quae indoci et infirmi, ut alia omnia scripta, suo exitio pervertunt. De fundamento, dixi jam ante, in quo aedificata aurum, argentum, lapides pretiosi, sunt bona opera. Ligna autem foenum, harundo fragilis, sunt opera viliora atque peccata o vos perditos, qui secundum Petri dictum, scripturam pro libitu vestro pervertitis. Similiter Paulus, negat alium fundamentum, praeter Christum jaci posse. Vos ergo praetermissis Sacerdotibus, posthabitis doctoribus, et sacralis ordinis viris, adeoque ipsis Apostolis, Christi mandatum pervertitis, eundemque apud vos ipsos crucifigentes, dissoluti doctores facti estis. Atqui Apostolus scribens ad Galatas, ne Angelum ipsum quidem, aliam ab illa quam acceperant doctrinam tradentem, audiendum esse dicit, abiecisis, ut omnia ita traditionem Apostolicam: ideoque ipsim vobis executionem inducitis: ac nos in vos veritatis hostes, et inhosnatos quaestores, fulmen anathematis iure optimo torquemus. Antichristiani enim estis. Antichristus autem est, qui se opponit Christo. Facta est a te Rossiaeae nostrae fidei mentio, de qua haec habeto. Baptizantur nostri in nomine Patris, Filii et Spiritus Sancti. Uunc et in secula benedicti, postquam primus noster progenitor, beatus ille et magnus Czar Wlodimirus, divinitus illustratus nomen Basili ad mysticam undam nactus est, a quo tempore, usque ad hanc diem, non Rossiaea, sed Christiana, appellatur fides nostra. Quam ob rem, ubicunque in orbis terrarum est fides Chri-
stiane, ibidem et Christiani nominantur. At ubi si aliter vocantu, ibi vera fides non est: sed sunt haereses, dissidentia, apud Gentes, inquit Paulus, multi Dei et Domini sunt. Sed nobis unus est Deus et Pater, ex quo omnia, ac nos in illo. et unus Dominus noster Jesus Christus, per quem omnia atque nos. unus Spiritus, in quo omnia ac nos in eo, una fides, unum baptismum. Si Pagani in universo orbis credunt et sacrificant: ii licet se id Deo facere sibi persuadeant. tamen Diaboli credunt et sacra faciunt. Quod circa Deum in Trinitate landandum, etiam atque etiam oramus, ut tam nos, quam omnes vera Christianitatis celebris Rossicæas terras, ab inimicis tenebris in-crueditatis vestrae conservet. Quibus in terris, si quos vides insita infrimitate segnicie, non omnia mandata exequi: id non Legi, sed negligentiae illorum ascribito. Quae autem nobis desunt, quaeque ipsi implere non valemus: ea Christus sua gratia complet, qua si qui reti negligentes sint, ii adversum se gravem Dei iram concitant. Scribis me quaquam vos Ecclesiæm unam nationem, loco, linguae alligare. Qua propter unà est Christiana, cathedra et Apostolica Ecclesia. Nec obstat, quod urbe in una, in arce, in villa, in toto deique mundi sint multae. Cum omnium una sit constituio, una actio. Quod vero de Latina dictis, non libet de ea multis agere. Ut enim haec versutissima est, seu statute decipitur: ita vos tenebrae estis. Sam si quis aliquem e carcere tenebroso educitum, indigent in obscuritatem, imposutura est, non utilitas habenda: Haud aliter, qui e tenebris probo in lucem volens, rursus in eas incidit, seipsum seducit, neque est verax. Atque de his haetenuus.

Caput 9.) A quo vocatus ivit ad docendum Lutherus.

Scriptisti Lutherum legitime manus docendi aggressum esse, et nos sepe jam de illo tulimus sententiam ostendimusque tam ejus quam vestram doctrinam atque actiones, perversas esse. Quin inae sit satanas, suis cum Daemonibus, homines ubique decipiit: ita et vos in hisce delis satanæ adjuvantes estis. Dictum jam supra est de

В русском языке слово '8-е'.

Digitized by Google
Caput 10. 1) De jeuniis Moscoviticis.


1) В русском подлиннике слово 9-е.
cæsa, secundum prædestinationem, mortem subit perpendimus. De-
lunter id ferentes, quod creaturae ausae fuerint manus creatori injicere.
Majora vero durioraque ieiunia, instituta sunt continentiae, subigendi-
que corporis gratia. Sic enim Apostolus. Ego ita curro, non quasi
aërem verberans: sed corpus contineo, et in servitute rem redigo. Ita
inquam nos quoque iciunamus, quo corpus frenemus, idemque Spi-
ritui subiciamur, et omnes Divinas iustificationes suscipiamur. Sic ut
enim densa nubes, conspectum solis nobis autert: ita onustum cibo
corpus, quod est nube multo cressius, praecepta Divina intelligere,
ac Christum verum solem videre nequitt. Citas verba Esaiæ de iei-
unio. Sed audi ut Christus. Vae, inquit, vobis scribis et Pharisaëis
hypocritis, decimas anetis ac mentae dentibus, posthabitis melioribus,
Lege, judicio, side, caritate. O coæcos duces, culicem percolantes,
seam etiam devorantes. Consimiliter Apostolus. Ne inebriamini vino,
in quo sit error atque alia mala. Homo enim ieiunio sobrius factus,
et aptior sit ad omnia bona opera, et ad mulando affectus virosos,
stipem pauperibus dandam, caeteraque opera pacis, benevolentiæ,
concordiæ, caritatis exercenda promittor. Qui autem non ieiunant, ii
nihil istiusmodi praestare possunt. Legimus et de Jonano, in urbe
Ninive, Aggeano, ac de illo ab Achabo indicto, postquam occidit
Nabotum deque alliis ieiuniis. Quemadmodum David dixit. Cüm eos
Deus disperderet, tum eum quaerebant, et mane ad ipsum revertiebant,
tuncque recondabuntur adjutoris sui. Quem ore quidem atque lingua
diligebant: at in cordibus eorum, non erat erga illum veritas, nec ipsi fidi, in
testamento ejus fuerunt. Multa alia ejus rei exempla in sacrís litteris reper-
ries. Porro quae ex epistolis Pauli ad Timotheum, de falsis prophætis,
et deceptoris posterioribus venturis temporibus adducis: haec omnia
vos ipsi sectamini, vivi capti, ut ibidem ait Apostolus laqueis Diaboli,
ad ejusdem voluntatem. Plura ibi scribuntur, qua de re satis est.

Caput 11. 1) De liturgia et Sanctis invocandis.

Quod tu de precatione scribeus, Sanctos in auxiliun vocare ne-
gas, nec liturgiam audis: ad haec, etiam ante respondum satis
sit, tamen hic etiam brevibus agamus, si tu, quod electam ovem

1) Въ русскомъ подлинникѣ слово 10-е.

Caput 12. 1) De sanctis ante Christi adventum ac de iisdem simul cum Christo mediatoribus venerandis.

Crebro tua de mediatore Jesu Christo inculcas. Tu vero haec accipe, quae tam de Christo, quam discipulis ejus, Patriibusque sanctis in Bibliis leguntur. Videlicet, Deum principio creasse coelum et terram, omniumque quæcunque videntur, vel videri nequeunt. Deinde Adamum cum Eva, datis ipsis vivendi mandatis, quae transgressi, morte sunt damnati, e deliciis paradisi pulsi, et aerumnis subjecti. Tum Cherubin, ignito ferro instructus, portas Eden, ne quis introire custodire iussus. Non tamen ideo (ne id forte existimes) quasi quis Dei adversarius, illud paradisi domicilium, vi occupare possit: sed ut Deus iram suam adversus homines ostenderet, et quo tempore mors et peccatum, dominata sunt, etiam illis hominibus, qui non peccaverant, neque ab Adamo usque ad Noe. et ab hoc ad Abrahamum, hinc ad Moisem, ab hoc ad tempus natalis Christi. quemadmodum Paulus ad Hebraeos dissersit. Sancti, inquit, omnes, qui fide debellarent regna, confirmati fide, non sunt compotes promissionum facti: ideo de nobis, quiddam melius providente, ne absque nobis perfectionem acciperunt. Licet enim quidam usque ad Christi adventum iusti fuerint, neque contaminati: nihilominus tamen omnes propter Adami damnationem moriecabantur, ac in Adam descendebant. Cum vero Deus

1) В русском подлиннике слово 11-е.
creaturam suam, a Diabolis cruciarisceret, motus commiseratione, misit natum suum, ut salutis humanae causa, e purissima virgine Maria, Paulo id tradente corpus sueret. Misset, inquit, Deus filium suum unigenitum, muliere natum, ut sub Lege viventes liberaret, utque idem adoptionem filiorum acciperent. Rursum idem ad Hebraeos. Cum, inquit, fratres pateat nobis in sancta aditus, per sanguinem Jesu, viam nobis renovantem, et per velum, id est, corpus ipsius, habeam usque sacerdotem magnum, domini Dei praefectum, et caetera.

nito, dies adeunt nati Christi: quod mysterium laeti annuncientus, gladius ignitus tegum obvertit, Cherubim ab arbores vitae abscedit. Ego autem cibo paradisi perfluor, a quo ab contumaciam expulsus fui. Nam immutabilis imago Patris, simillimaeque effigies sempiternae substantiae ejus, formam acceptit, ex matre concubii expulsi prodiet. Deus verus, qui fuit atque est nunc (quod antea non factum) hominis gratia, homo sit. Item de resurrectione, ista sunt Cantici verba. Christe, crucem tuam, vitam nostram reparantem sine intermissione adoramus: tuamque tertiae dici resurrectionem celebramus, cujus virtute renovata est hominis debilitata natura. Tu omnipotens amator generis humani, celestia nobis reduxisti. Haec dicenda est intercessio, Domini nostri Jesu Christi. Praeter haec autem, plura ibi ex arcinis literarum sanctarum proferre possem, quibus tu onager non crederes, ut qui non aliter, quam surda aspis aures obdurat suas, vocem veritatis a monitore accipis. De intercessione Apostolorum, sanctorumque Patrum, dixi ante, qui quidem, et homines erudiebant, et eosdem ad mandata Christi exequenda invitabant: nec aliud fundamentum, quam unicum Christum statuebant. Et sane, nullum quisque alius, ait Paulus, jacere potest. Nos quoque inde a nativitate Christi, usque ad hoc tempus Christiani nuncupamur: neque in aliud nomen quam Patris, Filii, et Spiritus S. baptizamur. Nam omnes illi Patres sancti atque illuminati, homines veluti manu ducebant, ad salutaris Christi praeposita, res intellectu difficiles iisdem enucleabant, et quamadmodum credendum sit, mandata que Divina praestanda docebant, de quibus omnibus, supra satis diciem est. Quod si hos nec venerati, neque manu nos ducentes sequi, neque duces salutis appellare vis, non est consentaneum ut scriptis illorum fidem adhibeas. Id autem si facis, dic quomodo id cognosces, quod Deus sis, quo pacto in Trinitate celebretur, quam ob causam Filius Patris descendit, corpus assumserit, mortem subjucerit, revixerit, ac in coelum ascenderit? Breviter ni horum scriptis credas, qua ratione Divina mandata intelliges? Certum est autem, versari hunc in tenebris, qui fidem de Deo non tenet, cuius fidei haud futurus est componis, nisi eam ex doctrina Apostolorum, Sanctorumque Patrum hauriat. Ex hac enim lunen fidei cernimus, qua de re haec Johannes, Filius tonitrui. Qui Dominum cognos-
vit, mandata tamen ejus non praestat, hic mendax est, nec est in ea veritas, utpote obsecatus a tenibris. Ut vero non videre Legem Divinam tenebræ sunt: ita lux est, si quis eam cum intelligat, tum videat quae quonam modo sine adminiculo, sive scriptuæ, sive alterius, qui in viam inducat percipietur? Ergo beati Apostoli, sanctique Patres, pedagogi nostri, necessario honorandi, invocandique sunt, scriptis illorum credendum, ex iisdem doctrinæ petendæ: qui, si in numero seniorum manu vos ducentium non ponerentur: consequeretur id, ut neque his quæ scripsistunt crederetur, neque doctrina ex illis sumeretur. O te hominem a Satana affatam, ac tui ipsius deceptorem. Id enim fieret, ut omnes homines, tanquam iumenta, expertes intellectus essent. Animum igitur adverte ad hæc Christi de vobis, apud Johannem dicta. Non misit Deus Filium suum in mundum, ut eum iudicet, sed ut servet: neve is qui credit in ipsum condemnetur. At qui non credit, is iam iudicatus est, quod non credat in nomen unigeniti Filii Dei. Hæc est autem condemnatio, quod postquam lux venit in mundum, homines magis dilexerunt tenebras. Erant enim opera illorum mala. Omnis qui male agit, odit lucem. De quibus satis.

Caput 13 1). De veneratione imaginum.

Quae abs te de non adorandis imaginibus scripta sunt, ea tuam arguunt inscientiam. De quibus me tibi paucis dicere necessse est. Quod si veri cognoscendi, aliqua cupiditate teneris lege ea quæ sunt literis prodita, de Leone Isavrico Imperatore iconomacho, ac hujus filio Constantino Copronymo, Leone Armenio, et Theophilo Deo exoso, sanctorumque ejus detractori. Ibi enim omnia, explicata invenies, de venerandis Divinis simulacris, et horum Deo invisorum regum studiis in iis delendis, quibus vos ulterior ad junxisistis. Quod legem veterem commemoras, responsum est iam antea. Nimium si eam urge re voles, necessario tibi omnia quae haec ipsa praecipit servanda erunt. Sin non omnia, sed solam circumcisionem admiseris,

1) В русском подлиннику — слово 12-е.
Moysis hoc de re exempla. Non enim nescis, quemadmodum is, luminos Cherubin aureos, in loco sanctissimo statuerit: velum cum iconibus omnium potestatum coelestium, acu pingi curaverit: arcum legis undique auro tectam fecerit, in qua pixis aurea, manna continentis, Baculius Aaronis qui floruit, ac tabulae legis fuerunt. omnia a Judaeis flexu poplitum culta. cum tamen ea, non aliud quam figurae, futurae veritatis essent. Adeo sanctissimum illud sacrarium, magno in honore creat. in quod Judaei ingressuri, alias velati incendentes, faciem discooperiebant. Quod tempore Verbi incarnati, annon Abgarus Edessorum princeps, ob paralysin lecto affixus, accepta imagine Christi, sudariolo impressa convaluit? Is ita invalidus, ut se lecto movere non posset, tamen Thaddaeo Apostolo, a Christo ad se cum imagine misso, iamque tribus tantum stadiis ab oppido distantis, processit suis pedibus obviam, usque ad arcis portam, ubi illi occurrut Divina imago, apud quam, et multa et varia edebantur miracula, usque ad evertionem regni Graecorum. Cujus regni chronica, te de his rebus veritatem docere potuerunt. A Egroti enim fanabantur, Daemones fugabantur impii hostiles exercitus profigabantur, pue rursum victorias potiebantur. Quid dicas de illa oemorrhousa, quae sanata a Christo, statuam ipsi statura aequalem, ex aere fieri curavit? quae ad ipsa temporae Juliani, execrandi Apostatae, Graecorum Regis, ac daemoniorum cultoris, permultorum infirmitates curavit. Similia habes de templo Lydorum ab Apostolis condito, in quo fuit ad portam aquilonalem super columnam, Deiparae aeternique ejus filii imago, non humanis manibus, sed Divinitus elaborata, et ad discernendos siedes ab infidelibus patefacta. Nirumum ut hujus religionis templum foret, cujus fuisset miraculum. Eodem mater quoque Dei, ad dedicationem ab Apostolis invitat, ite respondit pueri, nam et ego illinc futura sum vobiscum. quo si profecti, conspecta imagine, ingenti laetitia lachrymisque perfusi, preces ad Deum omnium creatorem fuderunt. post modum ipsa etiam Theotocos illo venit: ac visa sua minime fleta imagine, Gratia, inquit, et virtus mea huic asidu. Hanc postea foetidus ille Julianus, demoli est conatus. ubi fabris murariis saxa frangentibus, imaginemque revellere ac dejicere conantibus calix eius, ineffabili vi Divina, magis ac magis adeo saxis adhaerescebat, ut
violatores, ab immota et leviter tantum incisa discesserint, stetit namque immobiliti, tametsi aliquot ictibus ferri acceptis, quibus po-
tius polematur quam corrumpetabatur. Post haec manibus quorum a
honestorum expolita mansit et illaesa et coloribus saluis, qualis antea
fuit. Eadem ratione ille Iulius, a Petro et Johanne valetudinis resti-
tutus, perpulchrum templum erexit. In quo etiam Mariae virginis
imago, sponte sua facta, magna faciebat miracula, Beatus quoque
Lucas, pictam ad Deiparam attulit, quam ubi haec vidit: gratia mea
sit et potentia, sit hac cum effigie mea. Quae quidem dum Moscwcac,
in nostra regia, mandatu Divino servatur, manet integra Christianitas.
Quid loquar de illo, eiusdem divae simulacro, quod beatus Hermanus
Patriarcha Constantinopolitanus, ex Lydico depinxit., idemque Roman
siccis pedibus pervenit? Verum haec vobis, Ecclesiae Romanae homi-
nibus, notiora sunt. Quod si commemorare liberer, per Divinas
imagines, et illarum cultores, diversis temporibus facta miracula,
morbos curatos, daemones ejectos tempus me ob rerum multitudo
deficeret, uti Paulus epistola ad Hebraeos dixit. Si verum cognoscere
cupis, Divina scripta legito. Age vero dico mihi quae fuerit origo,
quis modus, quae causae idolorum adorandorum et imaginum pingens-
larum? an non primus ille Seruch, memoriae laudisque fortium,
sapientum, et aliis praecellentium virtutibus virorum gratia, id pru-
denter feci? Cujus caeteri non intellecto consilio eosdem viros Deos
feecerunt, idola Deos appelerunt, seque eis uti Diis incurvaverunt. Rem
abonimandum, et per Prophetas damnatum. Idola enim erige-
bant, in honorem obscoenorum hominum, adulterorum, ebriosorum,
latronum furum ac caeterorum. Etsi vero Divinarum imaginum, prima
est Jesu Domini et servatoris nostri, nempe, quomodo is dignatus
sit, corpore assumto nos conquerate. Deinde purissimae genitricis
ejus, dignae inventae quae igne Divino, utero suo complexa hoc
arcanum exqueretur. Ea est mediatrix salutis hominum, ac per eam
placatus est nobis Deus. Quapropter ante signum ejus proculmissimus.
Tertium obtinent locum eae, quae sunt potestatum coelestium Sancto-
rumque omnium, saluti nostrae opulentantium, quas propter a honora-
mus, quoniam isti quos exprimunt, voluntatem Divinam perfeecerunt,
nosque in viam induxerunt, quos aemulati operam damus, ut moribus
eorum honestis, nostri etiam pares sint. Habes de imaginibus, quae
de idolis dici non possunt. Aliud enim est coram imagine, aliud
coram idolo diabolicum, popliitem curvae. Sed agecum, profer si potes
similia, apud idola facta miracula, iis hominum sanationibus, quae
accedunt ad imaginem? at quid ego de his apud te canem non cre-
dentem, pluribus agerem? Non licet sancta dare canibus. Adducis
testimonium ex Johannis epistola de imaginibus. ubi ita scriptum est.
Filioli cavele sacrificia idolatrie. Mentitus igitur es etiam hic. Nam
haec epistola, non meminit imaginem. Sed neque id quod scribis,
uspiam in sacris litteris reperitur, Deum severe in illos animadvertisse,
qui statuebant imagines. Neque hic pertinet, quod de ascensu
Christi in coelos scribis: sed illuc ubi Paulus Apostolus ait, corpora
nostra, templae esse Divina, in quibus Spiritus Dei habitat, si modo
actiones nostras, ad voluntatem Divinam composuerimus. Quod Petrus
et Angelus in Apocalypsi, exhibitum sibi adorationis cultum respu-
erunt, id propter humilitatem factum: cujus ipse Christus, exemplum
nobis imitandum editurus, vetuit ne gloria illa in monte, cum trans-
figuraretur, a discipulis visa, foras ante enuntiare, quam ipse
resurgeret. Quippe docere nos voluit, ne se quisquam effecerit.
Hae in quam causa est, cur Angelus Johannem, ante se procidere
volentem erexerit, et Petrus Cornelium a veneratione sui prohibuerit.
At si se ita ut dicis res habet, quo id repones loco, quod terna
Petri interrogatio, triplex illud ejus, Christum se nosse negantis
peccatum significavit? aut quo intelliges modo, illud quod est dictum
fidem, Pasce oves meas? Si tollitur inflexio atque adoratio, quae
erit pascendi ratio? Jam igitur, quanta sit Apostolorum Sanctorumque
auctoritas, ex hisce Christi ad Petrum verbis considera, Dabo tibi,
inquit, regni coelestis claves. quisquid ligaveris in terra, ligatum
idem in coelo manebit. quod hic solveris, id ibidem solutum erit.
Hic vides, coelestes etiam res, Apostolorum sacerdotumque ordini
traditas esse. Nec id te latet, quemadmodum in veteri lege Elias
coelem ita verbo suo clausit, ut totos tres annos et sex mensas non
pluerit. En ut Deus solitus sit eos exaudire, qui ipsius, obsequuntur
voluntati. Paulus et Barnabas propter ea se adorari noluerunt, quod
ipsis sacerdotes exhibitu honores essent, non quales decent Sanctos,

Caput 14. 1) De castitate, votis et monachis.

Scripsisti etiam de virginitate et conjugio. Sed non ea quae ex te discere volebam. Mea enim percontatio fuit, quid vos sentiretis de

1) Въ русскомъ подлинникѣ слово 13-е.
num coeleste castrant. Verum qui potest capere capiat. Et Paulus
selectum instrumentum, haec ad Romanos. Hodie propinqua est nobis
salus. Nam postquam credidimus, tenebræ abesserunt, lux propin-
quior facta: abijesciamus ergo actiones tenebrarum, et arma lucis indu-
amus: ut in die, ornate ambulemus: non in pudendis narrationibus,
nee in ebrietatibus, neque in adulteriiis, impudicis actionibus. Sed
invite Dominum Jesum Christum, neque carnales exequamini cupiditi-
tates. Ita et ad Corinthios. De illis autem, de quibus scriptus est mihi:
Bonum est homini si non iungatur foemina: sed causa vitandi adul-
terii, unusquisque habeat suam uxorem, et quaeque foemina virum.
Vir uxori debitum amorem declarat: similiter uxor viro: utpote,
quæ sui juris corpus non habeat, sed viri: nec is sui juris sit, sed
uxoris: ne deserat unus alterum, nisi mutuo consensu, ad tempus
dierum festorum, et propter ieiunium atque precationem. Postea simul
covenite, ne intretis in tentationem Satanae, ob incontinentiam ves-
tram. Quod mea opinione scribo, non ut praecipiam. Volo enim omnes
homines, uti ipse sum, ita esse. At quilibet donum habet a Deo, et
plura ejus modi, habes de ratione servantid coniugii de quo ideo ex
ter quaerebam, quod aliquos ex vobis invadierimus, adeo nihil facere
impuritatem, ut eam peccatum esse non ducant. Quos Petrus superior
Apostolus, hisoe verbis commonefacit. Novit Dominus honestos, ab
ipsorum lapsu conservare: injustos autem ad diem judicii servat,
illos potissime, qui cupiditates seculi corporales, in immundiciis vo-
luntantur, et cetera.

Facta est abs te mentio, etiam vitae monasticæ: cujus auctores
sunt Apostoli: ac de qua haec apud Matthæum Jesus Christus
cap. 19. Qui parentes liberoseque suos plus me diligit, non est me
dignus: nisi quia sumpta sua crucæ, me sequatur non est me dignus:
et apud Lucam 18. Si quis ad me venit, nec suos odit progenitores,
uxorem, liberos, fratres, sorores denique animam suam, non potest
esse meus discipulus, ut qui non portet crucem suam, nec pone me
eat. Ita omnis vestrum; qui non renunciarit omnibus bonis suis, hic
non potest esse meus discipulus. Et electum vas Paul. Apostolus ad
Romanos de eodem. Quicunque Baptizati sumus in Christum, in mor-
tem ejus Baptizati sumus, et sepulti simul cum eo per Baptismum in
mortem. Ut quemadmodum is resurrexit a mortuis, gloria Patris: ita et nos in novitate vitae ambulemus, et quae sequuntur, usque ad illa verba, Vulnera Domini Jesu in corpore meo gero. Dicito vero mihi, qui fuerint illi, qui morbos sanabant, dolores mitigabant, mortuos excitabant, potiones mortiferas salvi bibebant, Diabolis illaei eijciebant, aliaque in Evangelio agebant? Annon ab ordine monastico haec omnia gesta? Sed de his hactenus.


1) См. текстъ русскаго подлинника.
2) Въ русскомъ подлинникѣ—14-е слово.